



Совет Безопасности

Distr.: General
16 November 2011
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала для
судебного преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,
от 15 ноября 2011 года на имя Председателя Совета
Безопасности**

Имею честь препроводить настоящим в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение этих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Патрик Робинсон
Председатель



Приложение I

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Патрика Робинсона за период с 15 мая по 15 ноября 2011 года, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Меры по выполнению стратегии завершения работы	4
A. Предварительное производство	4
B. Судебное производство	5
C. Производство в связи с неуважением к суду	9
D. Апелляционное производство	11
E. Решения, касающиеся доступа	14
III. Удержание персонала	14
IV. Передача дел	16
V. Информационно-разъяснительная деятельность	16
VI. Потерпевшие и свидетели	18
VII. Сотрудничество со стороны государств	19
VIII. Остаточный механизм	19
IX. Наследие и создание потенциала	23
X. Заключение	24

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, в котором Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии представить Совету к 31 мая 2004 года, а затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Международного трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы¹.

2. В настоящий доклад также включено краткое описание мер, которые принимает Трибунал для плавного перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

I. Введение

3. По состоянию на конец отчетного периода дела 2 обвиняемых Трибуналом лиц находились в предварительном производстве, 16 человек — в судебном производстве и 17 человек — в апелляционном производстве. После ареста Ратко Младича и Горана Хаджича скрывающихся от правосудия лиц на свободе не осталось. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательство в отношении 126 из 161 человека, в отношении которых были вынесены обвинительные заключения. Дела двух обвиняемых в связи с неуважением к суду находятся на стадии предварительного разбирательства.

4. В течение отчетного периода Трибунал провел восемь судебных процессов в своих трех залах заседаний благодаря тому, что судьи и сотрудники одновременно занимались более чем одним делом. Было завершено рассмотрение дела *Перишича*. Были вынесены решения по двум делам в связи с неуважением к суду.

5. В настоящее время Апелляционная камера рассматривает апелляции на шесть судебных решений. В течение отчетного периода было вынесено апелляционное решение по делу *Хартмана*. Судьи Апелляционной камеры также в полном объеме занимались рассмотрением апелляций из Международного уголовного трибунала по Руанде, при этом они вынесли два решения и еще два дела находятся в производстве.

6. Трибунал продолжает принимать все возможные меры для ускорения разбирательств без ущерба для процессуальных гарантий. В течение многих лет Трибунал постоянно проводит обзор своих процедур и осуществил целый ряд реформ, с тем чтобы усовершенствовать свою работу. Однако на скорости проведения процессов и рассмотрения апелляций по-прежнему сказывается нехватка персонала и уход опытных сотрудников. Несмотря на резолюции Гене-

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 15 докладами, представленными в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; S/2007/663 от 12 ноября 2007 года; S/2008/326 от 14 мая 2008 года; S/2008/729 от 24 ноября 2008 года; S/2009/252 от 18 мая 2009 года; S/2009/589 от 13 ноября 2009 года; S/2010/270 от 1 июня 2010 года; S/2010/588 от 19 ноября 2010 года; и S/2011/316 от 18 мая 2011 года.

ральной Ассамблеи и Совета Безопасности по вопросу об удержании персонала, эта проблема сохраняется. Если не будут приняты практические и эффективные меры для удержания персонала, то Совет Безопасности может ожидать, что оценки в отношении завершения основной работы Трибунала в последующих докладах по-прежнему будут меняться.

7. В соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Трибунал осуществил передачу всех дел обвиняемых среднего и низшего звена, которые содержались в его списке дел. Обвинитель при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по-прежнему осуществляет наблюдение за рассмотрением этих дел, которое продолжается в странах региона.

8. В рамках Информационно-пропагандистской программы была активизирована деятельность с целью сделать Трибунал ближе к общинам в бывшей Югославии. Трибунал предпринял меры для предоставления помощи и содействия жертвам. В вопросе сотрудничества с государствами-членами в работе Трибунала стали аресты Ратко Младича и Горана Хаджича. Трибунал продолжал усилия по обеспечению плавного перехода к Остаточному механизму и осуществлению ряда проектов, связанных с наследием и созданием потенциала.

II. Меры по выполнению стратегии завершения работы

9. Независимо от многочисленных проблем, возникших в отчетный период, Судебная и Апелляционная камеры приняли все доступные им меры для ускорения производства при полном соблюдении прав обвиняемых. Предпринятые камерами меры, с тем чтобы гарантировать справедливое и оперативное проведение разбирательств, следует рассматривать в свете обстоятельств каждого дела. С учетом этого соображения ниже приводится краткая информация о делах, которые в настоящее время находятся в производстве в Трибунале, а также о решениях, принятых для урегулирования связанных с ними конкретных проблем.

A. Предварительное производство

10. В деле *Обвинитель против Ратко Младича* обвиняемый был арестован 26 мая 2011 года и 31 мая 2011 года доставлен в место нахождения Трибунала. Была проведена первая и последующая явка обвиняемого и начато предварительное производство, в рамках которого были установлены сроки для различных представлений сторон. 13 октября 2011 года Камера приняла решение по поводу предварительного ходатайства защиты относительно предполагаемых недостатков обвинительного заключения и ходатайства Обвинителя о разделе обвинительного заключения. Оба ходатайства были отклонены. Поскольку это дело до сих пор находится на ранних стадиях разбирательства, трудно дать оценку тому, когда начнется судебное производство. Однако, согласно предварительным оценкам, производство в суде начнется не раньше ноября 2012 года.

11. В деле *Обвинитель против Горана Хаджича* обвиняемый был арестован 20 июля 2011 года и 22 июля 2011 года доставлен в место нахождения Трибунала. 25 июля 2011 года была проведена первая явка. В ходе следующей явки,

24 августа 2011 года, обвиняемый заявил, что невиновен. В настоящее время производится раскрытие документов, а также другие приготовления к судебному разбирательству. 10 ноября 2011 года состоялось первое распорядительное заседание. По предварительным оценкам, судебное разбирательство будет начато в январе 2013 года.

В. Судебное производство

12. В деле *Обвинитель против Момчило Перишича* решение, вынесение которого ожидалось в августе, было принято 6 сентября 2011 года. Момчило Перишич, самый старший из офицеров Генерального штаба югославской армии, был признан виновным в содействии в совершении убийств, бесчеловечных актов (причинение увечий гражданским лицам и насильственные перемещения), нападений на гражданских лиц и преследовании людей в Сараево и Сребренице. В отношении Сребреницы он был оправдан в истреблении. Он был признан виновным в том, что не обеспечил наказание подчиненных за преступления в виде убийств, нападений на гражданских лиц и бесчеловечные акты (причинение увечий гражданским лицам) в Загребе. Он был приговорен к 27 годам тюремного заключения.

13. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* обвиняемые обвинялись по четырем пунктам в совершении преступлений против человечности и одному пункту в совершении военных преступлений. Оценку сроков прохождения этого дела пришлось пересмотреть и увеличить на четыре месяца ввиду неопределенности и проблем, о которых говорилось в предыдущем докладе, в частности неопределенности в отношении того, сколько времени защита будет излагать свою позицию. Это дело по-прежнему требует тщательного и эффективного планирования в свете указанных в предыдущих докладах факторов, которые влияют на скорость разбирательств, а именно относительно новая бригада защиты Франко Симатовича и здоровье Йовицы Станишича. Со времени подготовки последнего доклада Камера предоставила защите 140 часов для изложения своей позиции. Это означает, что защита завершит изложение своей позиции в мае 2012 года, а решение будет вынесено в сентябре 2012 года. Изложение позиции защиты по делу Станишича началось со вступительного заявления 15 июня 2011 года, а 21 июня 2011 года был заслушан первый свидетель. В ходе заслушивания первых девяти свидетелей защиты Камера потратила больше времени на решение процессуальных вопросов, чем ожидалось, в частности ввиду целого ряда заявлений о принятии защитных мер и позднего представления заявлений по правилу 92 ter. 22 августа 2011 года по просьбе защиты Станишича сделать перерыв на четыре месяца Камера сделала перерыв на четыре недели. Хотя с апреля 2011 года бригада юристов была полностью укомплектована (спустя почти два года после начала разбирательства), некоторые члены бригады, а также председательствующий судья (одновременно) с июня 2011 года заняты в предварительном производстве по делу *Младича*. В течение отчетного периода Камера работала в обычном графике, заседаая три дня в неделю. Решение намечено вынести в ноябре 2012 года.

14. Дело *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.*, по которому проходят шесть обвиняемых, представляет собой исключительно сложный процесс, касающийся обвинения по 26 пунктам в совершении военных преступлений и

преступлений против человечности, которые совершались примерно в 70 местах предположительно боснийскими хорватами против боснийских мусульман в Боснии и Герцеговине в период с 18 ноября 1991 года примерно по апрель 1994 года. Со времени подготовки последнего доклада планируемая дата вынесения решения не изменилась. В настоящее время Камера занимается подготовкой решения. Однако председательствующий судья Жан-Клод Антонетти также является председательствующим судьей в разбирательстве по делу Шешеля, а судья Антуан Кесия-Мбе Миндуа входит в коллегию по делу *Толимира и Хаджича*. Обслуживающий Камеру персонал постоянно меняется. Со времени начала разбирательства на это дело последовательно было назначено четыре старших сотрудника по правовым вопросам уровня С-5, а также два сотрудника по правовым вопросам уровня С-4 и три сотрудника по правовым вопросам уровня С-3. В настоящее время в бригаду правового обслуживания входят пять младших сотрудников по правовым вопросам уровня С-2 и два сотрудника по правовым вопросам уровня С-3. Сотрудник по правовым вопросам уровня С-4 в настоящее время выполняет обязанности сотрудника уровня С-5 как для разбирательства по делу *Прлича и др.*, так и для разбирательства по делу *Шешеля*. Вследствие этого в разбирательстве по делу *Прлича и др.* отсутствует сотрудник по правовым вопросам уровня С-4. Назначение судей в разбирательствах по другим делам и постоянное выбытие сотрудников, занимающихся этим делом, может влиять на сроки подготовки Камерой окончательного решения. Вынесение решения по-прежнему запланировано на июнь 2012 года.

15. В деле *Обвинитель против Воеслава Шешеля* обвиняемый, который защищает себя сам, обвиняется по девяти пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных на территории Хорватии, на большей части территории Боснии и Герцеговины и в Воеводине (Сербия) в период с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Со времени подготовки последнего доклада планируемая дата вынесения окончательного решения не изменилась. 28 октября 2011 года Судебная камера представила отредактированную публичную версию доклада *amicus curiae*, назначенного для расследования заявлений Шешеля о том, что обвинение запугивало свидетелей. В своем докладе *amicus curiae* указывает, что нет достаточных оснований для возбуждения производства в связи с неуважением к суду против какого-либо лица, участвующего в деле. Судебная камера намерена заслушать соображения обеих сторон до вынесения постановления по заявлениям Шешеля. С учетом вышеизложенного, а также необходимости вынесения Камерой решений по двум объемным просьбам, недавно представленным Шешелем, Камера распорядилась представить окончательные меморандумы до 5 февраля 2012 года, а заключительные аргументы заслушать 5 марта 2012 года. Обслуживающая Судебную камеру при рассмотрении дела *Шешеля* бригада юристов недоукомплектована: в начале производства по делу она состояла из шести сотрудников (один С-3 и пять С-2); ввиду постоянного выбытия сотрудников, занимающихся этим делом, до мая 2011 года бригада состояла только из трех сотрудников, а в настоящее время состоит из пяти сотрудников (один С-3 и четыре С-2). Сотрудник С-3 предположительно покинет бригаду 30 ноября 2011 года, а его замена прибудет только в январе 2012 года. Сотрудник по правовым вопросам уровня С-4 в настоящее время выполняет функции С-5 в разбирательствах по делу *Шешеля* и *Прлича и др.* Это может отрицательно сказаться на работе Судебной камеры. Особенность данного дела заключается в том, что обвиняемый, в отличие от других обвиняемых в Трибу-

нале, работает только на боснийском/сербском/хорватском языках и отказывается использовать систему “e-Court”, что приводит к длительным задержкам с переводом. Окончательное решение по этому делу по-прежнему предполагается вынести в сентябре 2012 года.

16. В деле *Обвинитель против Мичо Станишича и Стояна Жуплянина* обвиняемые обвиняются по 10 пунктам в совершении преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны, причем преступления предположительно были совершены в сговоре с другими членами объединенной преступной группы против боснийских мусульман и боснийских хорватов в Боснии и Герцеговине в период с 1 апреля по 31 декабря 1992 года. Мичо Станишич в соответствующий период занимал должность министра внутренних дел Республики Сербской, а Стоян Жуплянин был руководителем региональных служб безопасности по Бане-Луке. Географический охват обвинительного заключения по данному делу довольно широк и включает такое же количество районов, что и дело *Караджича*. Планируемая дата завершения процесса была сдвинута на три месяца.

17. Обвинение начало изложение своей позиции 14 сентября 2009 года и завершило 1 февраля 2011 года. За это время Судебная камера заслушала 125 свидетелей, для чего потребовалось 238 дней заседаний. Показания еще 39 свидетелей были приобщены к делу в письменной форме. Представление доказательств по первому обвиняемому — Мичо Станишичу — началось 11 апреля 2011 года и завершилось 20 июля 2011 года. Судебная камера заслушивала показания семи свидетелей в течение 57 дней заседаний и приобщила к делу письменные показания еще двух свидетелей. Разбирательство по делу второго обвиняемого — Стояна Жуплянина — было начато 5 сентября 2011 года, и для него предположительно потребуется около 50 дней заседаний, в течение которых будут вызваны 15 свидетелей. На сегодняшний день показания дали шесть свидетелей. Как и в ходе изложения обвинением своей позиции, Камера заседает подряд пять дней в неделю; однако, как уже указывалось в предыдущих докладах, скорость производства по делу замедлилась в результате частичного повтора разбирательства по делу *Харадиная и др.*, для которого были назначены два из тех же трех судей. Вследствие этого разбирательство по каждому делу ведется в течение двух недель и такой порядок предположительно сохранится до зимнего перерыва в работе суда, а возможно, и в последующий период.

18. С учетом последней имеющейся информации Судебная камера в настоящее время прогнозирует, что представление доказательств вторым обвиняемым может быть завершено к концу января 2012 года, а заключительные аргументы — в апреле 2012 года. Сюда включено время для представления встречных и ответных доказательств, а также заслушания в Камере любых свидетелей. Предполагаемый срок вынесения решения был продлен на период, равный времени, которое было потеряно ввиду одновременного проведения частичного повтора разбирательства по делу *Харадиная и др.* В настоящее время предполагается, что решение будет вынесено в декабре 2012 года.

19. В деле *Обвинитель против Радована Караджича* обвиняемый, бывший президент Республики Сербской, обвиняется по 11 пунктам в совершении преступления геноцида, преступлений против человечности и нарушений законов и обычаев войны в Сараево, Сребренице и 20 районах на всей территории Бос-

нии и Герцеговины. Предположительная дата завершения разбирательства была сдвинута на один месяц.

20. На скорости процесса по-прежнему сказывается широкое использование правила 92 ter в качестве способа представления обвинением своих доказательств. Хотя правило 92 ter представляет собой меру экономии судебного времени, в силу которой вместо показаний *viva voce* принимается письменное заявление, Камера обязана проанализировать письменные показания, которые в отдельных случаях занимают сотни страниц, а для этого может потребоваться дополнительное время в ходе подготовки окончательного решения. Кроме того, ввиду чрезвычайно большого объема письменных показаний, Караджичу часто приходится также предоставлять для перекрестного допроса каждого свидетеля значительно больше времени, чем время, используемое обвинением при допросе своих свидетелей. В течение отчетного периода Камера продолжала настаивать на жестком соблюдении установленных ею сроков для перекрестного допроса. Эта твердая позиция позволила сократить время, используемое Караджичем для перекрестного допроса некоторых свидетелей. Кроме того, обвинение продолжает представлять материалы в большом объеме. В конце мая 2011 года Судебная камера вынуждена была приостановить разбирательство еще на неделю, с тем чтобы Караджич мог ознакомиться с новым блоком материалов, представленных обвинением. С тех пор Камера приняла решения еще по девяти ходатайствам относительно нарушений при представлении материалов и во всех случаях констатировала их наличие.

21. Как и в отношении других текущих разбирательств, назначенная для коллегии по делу *Караджича* бригада юристов, с учетом масштабов дела, недоукомплектована и в ней происходит постоянное выбытие кадров. Такая нехватка персонала будет оказывать воздействие на сроки, необходимые для обработки текущих ходатайств и решения практических вопросов, возникающих в ходе судебного разбирательства, а также на проведении необходимого анализа доказательств. С самого начала разбирательства Судебной камере пришлось проводить большой объем внесудебной работы, заключавшейся в рассмотрении 578 ходатайств и принятии 426 письменных решений. На сегодняшний день в качестве доказательств уже было принято свыше 5507 документов, заслушано 123 свидетеля обвинения и подготовлено примерно 2300 судебных записок в отношении преюдициальных фактов. Согласно последним оценкам, этот процесс должен завершиться в июле 2014 года.

22. В деле *Обвинитель против Здравко Толимира* обвиняемый, который защищает себя сам, обвиняется по восьми пунктам, включая обвинения в геноциде, убийствах, истреблении и насильственных перемещениях, которые охватывают свыше 20 мест преступлений. Со времени подготовки последнего доклада плановая дата вынесения решения не изменилась.

23. В ноябре 2010 года Камера сообщила, что обвинение может завершить изложение своей позиции до летнего перерыва 2011 года. В течение следующих месяцев Камера предприняла усилия для достижения этой цели. После того как в начале мая 2011 года Камера попросила обвинение упорядочить свои аргументы, обвинение отказалось от нескольких свидетелей, и цель завершить изложение его позиции до летнего перерыва была почти достигнута. Однако обвинению потребовалось чуть более трех недель после летнего перерыва для заслушивания показаний всех оставшихся свидетелей, за исключением одного.

Эта потребность в дополнительном времени возникла во многом из-за того, что показания нескольких свидетелей продолжались дольше запланированных сроков. Вместе с этим следует отметить, что обвинение использовало меньше времени для изложения своей позиции, чем оно просило в октябре 2010 года. Стороны не будут делать устных представлений согласно правилу 98 bis. 20 сентября 2011 года Камера постановила, что 27 сентября 2011 года изложение обвинением своей позиции будет считаться завершенным (за исключением возможных показаний одного свидетеля и некоторых готовящихся решений) и что первый свидетель обвинения начнет давать показания 11 января 2012 года или, если не будет вступительных заявлений, 10 января 2012 года. Защита заявила, что она будет излагать свою позицию примерно один месяц. Как указывалось в последнем докладе, по аналогии с другими сложными делами Камере потребуются значительный объем времени для подготовки окончательного решения. Завершение рассмотрения этого дела по-прежнему запланировано на конец октября 2012 года.

24. Следует отметить, что, если бы Толимир был доставлен в Трибунал раньше, его бы дело рассматривалось совместно с другим обвиняемым в рамках производства по делу *Попович и др.* Но в настоящее время процесс идет над ним единолично в рамках самостоятельного дела.

25. Дело *Обвинитель против Рамуша Харадиная и др.* представляет собой первое повторное разбирательство в Трибунале и касается шести пунктов нарушений законов и обычаев войны, предположительно совершенных в Косово в 1998 году против сербов, косовских албанцев, косовских албанских цыган и других мирных жителей, которые, как считалось, сотрудничали с сербскими силами или иным образом не поддерживали Армию освобождения Косово. Предыдущая оценка, согласно которой повторное разбирательство будет длиться примерно 13 месяцев с момента вступительных заявлений до вынесения окончательного решения, после подготовки последнего доклада не изменилась. В этой оценке учтено то обстоятельство, что двое судей Судебной камеры — судья Бертон Холл и судья Ги Дельвуа являются также участниками другого процесса. Повторное разбирательство началось 18 августа 2011 года после того, как 31 мая 2011 года Апелляционная камера подтвердила объем обвинительного заключения и доказательств, которые стороны могут представить. Обвинение намерено вызвать 56 свидетелей. Три обвиняемых подняли целый ряд процессуальных вопросов. Хотя Судебная камера приобщила к делу показания большого числа свидетелей в письменной форме, что ускорило разбирательство, возникли трудности с обеспечением доступности свидетелей обвинения, что может привести к задержкам. Однако вынесение окончательного решения по-прежнему намечено на август 2012 года.

С. Производство в связи с неуважением к суду

26. Процесс отправления правосудия Трибуналом по-прежнему прерывался проявлением неуважения к суду, однако Трибунал принимает все меры для обеспечения того, чтобы случаи неуважения разрешались максимально оперативно и не приводили к остановке текущих процессов.

27. Обвиняемый по делу *Обвинитель против Шефкета Кабаши* был арестован в Нидерландах 17 августа 2011 года и на следующий день переведен в

Следственный изолятор Трибунала. В ходе последующей явки, состоявшейся 26 августа 2011 года, Кабаши признал себя виновным по предъявленным ему обвинениям, и Камера после подтверждения факта признания вины 31 августа 2011 года заслушала представленные сторонами материалы, касающиеся приговора. Приговор был вынесен 16 сентября 2011 года. Ни одна из сторон апелляций не подавала.

28. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.3) обвиняемому вменяется в вину проявление неуважения к Трибуналу в связи с преднамеренным разглашением в одной из изданных им книг информации, позволяющей идентифицировать находящихся под защитой 11 свидетелей. Дата проведения процесса была сразу установлена после того, как 19 ноября 2010 года специально назначенная Камера отказала в удовлетворении ходатайства Шешеля об отводе двух судей. Досудебное заседание состоялось 22 февраля 2011 года, после чего сразу начался процесс. В этот же день было проведено и закрыто слушание по рассмотрению ходатайства заявителя относительно *amicus curiae*. Шешель подал ходатайство относительно приостановления начала изложения его защитой версии по его делу до принятия решения Апелляционной камерой относительно оплаты гонимых его защиты. Версия защиты была заслушана в период с 6 по 8 июня 2011 года, заключительные аргументы заслушаны 8 июня 2011 года, а решение вынесено 31 октября 2011 года.

29. В деле *Обвинитель против Воислава Шешеля* (дело № IT-03-67-R77.4) Судебная камера осуществляет судебное преследование обвиняемого за неуважение к Трибуналу в связи с тем, что он не выполнил постановление Судебной камеры и не изъяс из своих размещенных в сети Интернет книг, в которых раскрывалась конфиденциальная информация относительно свидетелей. 9 мая 2011 года Судебная камера издала постановление вместо обвинительного заключения, которое касалось трех книг. 6 июля 2011 года обвиняемый не признал своей вины. 21 октября 2011 года Судебная камера внесла поправки в постановление, вынесенное вместо обвинительного заключения, и отразила в нем тот факт, что Шешель не удалил с веб-сайта четвертую книгу. Обвиняемый предстал перед Трибуналом в связи с этим новым обвинением 4 ноября 2011 года. Дело готово к судебному производству, и сроки его проведения будут согласованы с графиком проведения других судебных процессов по делам, рассмотрением которых занимаются судьи.

30. В деле *Обвинитель против Елены Рашич* обвиняемой вменяется в вину по пяти пунктам обвинения проявление неуважения к Трибуналу в связи с представлением подложных свидетельских заявлений для использования защитой в ходе процесса по делу *Лукич и Лукич*. Первоначальная явка состоялась 22 сентября 2010 года, и Рашич была освобождена в предварительном порядке 12 ноября 2010 года. 2 мая 2011 года обвинение представило список, в котором указывались 12 свидетелей. Было признано отсутствие необходимости личной явки пяти свидетелей; в их случае письменные показания будут приобщены к материалам дела согласно правилу 92 bis. Четыре свидетеля вызваны для проведения перекрестного допроса согласно правилу 92 ter. Показания трех свидетелей будут заслушаны *viva voce*. Защита указала, что она вызовет четырех из своих пяти свидетелей для личной явки и что ей потребуется от четырех до пяти дней слушаний для дачи ими своих показаний. Предполагаемая продолжительность процесса составляет от двух до трех недель, после чего вскоре будет вынесено решение. Начало разбирательства запланировано на 9 января

2012 года с согласия председательствующих судей на других процессах, в которых также участвуют судьи, назначенные для рассмотрения этого дела.

31. В деле *Флоренс Хартманн* податель апелляции оспорила вынесенный обвинительный приговор в связи с проявлением неуважения к Трибуналу за разглашение информации по делу Слободана Милошевича в нарушение постановлений одной из камер. 19 июля 2011 года Апелляционная камера полностью отклонила апелляцию.

32. 21 сентября 2011 года Камера, рассматривавшая дело *Толимира*, вынесла постановление вместо обвинительного заключения в адрес Драгомира Печанак в связи с проявлением неуважения в результате отказа явиться по повестке. Обвиняемый был передан в место расположения Трибунала 9 октября 2011 года. Досудебное производство по-прежнему находится на раннем этапе.

D. Апелляционное производство

33. В деле *Обвинитель против Милана Лукича и Средое Лукича* предполагаемый срок вынесения решения в порядке апелляционного производства был перенесен на восемь месяцев за период с прошлого отчетного периода. Такой перенос в значительной степени вызван следующими тремя факторами: половина группы, работающей над этим делом, покинула Трибунал и была заменена новым старшим сотрудником по правовым вопросам и помощником сотрудника по правовым вопросам; рабочая нагрузка судей и персонала, связанная с апелляционным производством по линии Международного уголовного трибунала по Руанде; и Камере пришлось рассмотреть несколько ходатайств о приобщении дополнительных доказательств в рамках апелляционного производства, что привело к представлению в августе сторонами дополнительных документов. 14 и 15 сентября были проведены слушания в рамках апелляционного производства. По оценкам, решение будет вынесено в июне 2012 года.

34. Что касается дела *Обвинитель против Николы Шайновича и др.*, то предполагаемые сроки вынесения решения в рамках апелляционного производства были перенесены на пять месяцев после прошлого отчетного периода. Перенос был вызван нехваткой персонала.

35. Все пять лиц, осужденных в процессе производства в первой инстанции, подали апелляции, и обвинение также подало апелляцию. Объем документов, представленных всеми лицами, подавшими апелляции, составляет порядка 4300 страниц, поэтому это апелляционное производство является необычно крупным по своим масштабам. С учетом объема работы, которую необходимо было проделать для обжалования, принятого в первой инстанции решения, составляющего 1743 страницы, несколько раз продлевались сроки решения, с тем чтобы обеспечить справедливость разбирательства. Хотя первая часть брифинга в порядке апелляционного производства была завершена в феврале 2010 года, по-прежнему представлялись дополнительные материалы, и это объясняется следующими тремя факторами: приобщение дополнительных доказательств к материалам апелляционного производства; принятие к производству по делу записок *amicus curiae* в ходе апелляционного производства; и внесение поправок, касающихся оснований апелляций. Что касается последнего фактора, то письменный перевод решения по итогам производства в первой инстанции на боснийский, хорватский и сербский языки, который, как, перво-

начально планировалось, будет готов в апреле 2010 года, был произведен только в сентябре 2010 года. После этого подавшим со стороны защиты апелляции лицам было разрешено изучить вынесенное в первой инстанции решение на боснийском, хорватском и сербском языках, и они попытались внести поправки, касающиеся их тогдашних оснований для обжалования решения, и двое из подавших апелляции со стороны защиты лиц сделали это. К сентябрю 2011 года все ходатайства, связанные с этими апелляциями, были рассмотрены, и, в конечном счете, в них было отказано в возможности внесения требуемых поправок.

36. Возникли серьезные трудности, связанные с постоянными изменениями в составе персонала по оказанию юридической поддержки, занимающегося рассмотрением этой апелляции, из-за выбытия кадров и использования краткосрочных временных контрактов. Пять из шести нынешних членов группы приступили к работе над этим делом во второй половине 2010 года или в 2011 году. Один член покинул группу в июне 2011 года, а другой вошел в ее состав по прошествии пяти месяцев. Это серьезно и негативно сказалось на процессе работы над апелляцией. Из-за необходимости продления сроков для замены персонала, с тем чтобы он мог ознакомиться с конкретными характеристиками и рабочей методологией группы, пришлось пересмотреть первоначальные оценочные сроки завершения процесса по этому делу. Подобным образом, временный перевод двух членов группы — причем одного более чем на девять месяцев — для содействия сотрудникам по вопросам юридической поддержки в деле *Лукич и Лукич* повлиял на ход разбирательства апелляционного производства. Кроме того, один опытный сотрудник группы по составлению текстов решений ушла в отпуск по беременности и уходу за ребенком в конце сентября и не вернется до марта 2012 года. Тот факт, что администрация снова стала уделять повышенное внимание вопросу о неадекватном укомплектовании штатов Апелляционной камеры, свидетельствует о том, что она пытается сбалансировать состав группы юридической поддержки разбирательства по делу *Шайновича и др.* Это будет иметь решающее значение для соблюдения графика разбора этого дела, запланированного к разбирательству в июле 2012 года и к вынесению решения в июле 2013 года.

37. Что касается дела *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.*, то пять из семи лиц, осужденных в ходе производства в первой инстанции, подали апелляции, и обвинение также подало апелляции. Рассмотрение дела одного из двух других лиц, осужденных в порядке производства в первой инстанции, было приостановлено по медицинским причинам, и он по-прежнему находится под наблюдением судебно-медицинских экспертов. Осужденный в ходе процесса в первой инстанции седьмой фигурант отказался от своего права на обжалование. Оценочные сроки рассмотрения этой апелляции остаются аналогичными по сравнению с периодом после представления последнего доклада. Судебные процессы по делам *Шайновича и др.* и *Поповича и др.* были первыми двумя из трех мега-процессов, организованных по итогам решений Камеры по объединению дел в единое производство, принятых в 2006 году. Эта специальная коллегия была сформирована в целях рассмотрения вопроса об объединении аналогичных по своему характеру обвинительных заключений как одного из средств сокращения общего числа отдельно проводимых процессов в целях ускорения работы Трибунала. Из-за обширности графика брифингов, установленного в целях обеспечения справедливости в ходе процесса разбирательств с

учетом огромного объема апелляции, процесс подачи всех справок по делу и дополнительных материалов органов власти был завершен в начале мая 2011 года. По прошествии дополнительного периода порядка трех месяцев, в течение которых стороны представляли свои дополнительные состязательные бумаги, исправления и официальные отредактированные версии своих справок по делу, в соответствии с предъявляемыми требованиями, объем оперативных документов всех представивших апелляции сторон составил 5520 страниц. За этапом апелляционного производства на стадии брифингов последовал процесс представления конфиденциальных ходатайств для представления дополнительных доказательств в Апелляционную камеру, и первое решение по этим ходатайствам было вынесено 20 октября 2011 года. Юридическая поддержка этой мега-апелляции обеспечивалась лишь двумя штатными сотрудниками по правовым вопросам до середины сентября 2011 года, когда к ним присоединился третий сотрудник по правовым вопросам, который ранее работал в судебных камерах в составе группы поддержки. Согласно нынешним прогнозам, группа не будет полностью укомплектована до января 2012 года, т.е. по прошествии 19 месяцев после вынесения решения по итогам разбирательства в первой инстанции и восьми месяцев после проведения брифинга. Поэтому может потребоваться пересмотр нынешней предполагаемой даты вынесения решения в порядке апелляционного производства, запланированного на декабрь 2013 года.

38. Что касается дела *Обвинитель против Властимира Дордевича*, то апелляции подали как обвинение, так и защита. Предполагаемая дата вынесения решения остается неизменной со времени опубликования прошлого доклада. Брифинг был завершен в конце октября 2011 года. Защита по-прежнему ожидает письменного перевода решения. Ожидается, что слушания будут проведены в начале 2013 года, а решение в порядке апелляционного производства будет вынесено в октябре 2013 года.

39. В деле *Обвинитель против Анте Готовины и Младена Маркача* Анте Готовина, который имел ранг генерал-полковника в вооруженных силах Хорватии и был командующим военным округом Сплита, и Младена Маркача, занимавшего должность помощника министра внутренних дел, ответственного за вопросы Специальной полиции, подали апелляции. Решение в первой инстанции по этому делу было вынесено 15 апреля 2011 года, а брифинг по поводу апелляций завершен по плану 27 сентября 2011 года. В настоящее время идет подготовка к слушаниям по этому делу, которые на данный момент запланированы на март 2013 года. Ожидается, что решение будет вынесено в августе 2013 года.

40. В течение отчетного периода Апелляционная камера Международного уголовного трибунала по Руанде вынесла два решения по делам *Сетако* и *Муньякази*. Кроме того, она также рассмотрела апелляции на решения, вынесенные по делам *Нтабакузе* и *Нтавукулилийао*. Предполагается, что Апелляционная камера вынесет к концу 2011 года еще два решения по делам *Багосоры* и *Нсенгиумвы* и *Нтавукулилийао*, а также рассмотрит две новые апелляции на решение в делах *Каньярукиги* и *Натегекиманы*.

41. Несмотря на активно предпринимаемые Международным трибуналом по бывшей Югославии усилия, в настоящее время предполагается, что он столкнется с трудностями в плане завершения рассмотрения каких-либо апелляций

по делам *Прлича и др.*, *Шешеля* и *Толимира* к 31 декабря 2014 года, т.е. сроку, указанному в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности (см. добавление VIII). Кроме того, по всей видимости, после 1 июля 2013 года будут поданы апелляции в делах *Караджича*, *Младича* и *Хаджича*, и, следовательно, они будут разбираться остаточным механизмом в соответствии с положениями резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

Е. Решения, касающиеся доступа

42. Коллегия, созданная в целях рассмотрения просьб о предоставлении доступа к конфиденциальной информации для использования в ходе судебных разбирательств на национальном уровне согласно правилу 75 (Н), продолжала эффективно функционировать и в течение отчетного периода вынесла пять решений.

III. Удержание персонала

43. Поскольку срок действия мандата Трибунала близится к концу, высококвалифицированный и основной персонал продолжает покидать его в поисках более надежной занятости в других местах. Кроме того, на данный момент Трибунал находится на этапе сокращения в период, когда ему приходится наиболее активно работать при лишь незначительном увеличении его штата с двухгодичного периода 2006–2007 годов. Уход из Трибунала опытных сотрудников значительно сказался на темпах разбирательств и создал чрезмерное бремя для нынешних его сотрудников. Это привело к продлению сроков завершения работы Трибунала, что увеличило финансовое бремя для международного сообщества.

44. В июне 2010 года Совет Безопасности отреагировал на просьбы Трибунала об оказании помощи, приняв резолюцию 1931 (2010), в которой отмечалась важность надлежащего укомплектования штатов Трибунала для оперативного завершения его работы, и в которой к Секретариату и иным соответствующим органам Организации Объединенных Наций был обращен призыв продолжать взаимодействовать с секретарем Трибунала, с тем чтобы найти практически возможные решения этой проблемы в то время, когда Трибунал приближается к завершению своей работы. В декабре 2010 года Совет принял резолюцию 1954 (2010), в которой он вновь заявил о важности надлежащего укомплектования Трибунала штатов для оперативного завершения его работы, и призвал Секретариат и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций продолжать взаимодействовать с Секретарем Трибунала, с тем чтобы найти реальные решения этой проблемы в то время, когда Трибунал приближается к завершению своей работы. В июне 2011 года Совет принял резолюцию 1993 (2011), в которой он подтвердил важность того, чтобы Трибунал был должным образом укомплектован для оперативного завершения своей работы, и призвал соответствующие органы Организации Объединенных Наций активизировать сотрудничество с Секретариатом и Секретарем и применять гибкий подход в деле поиска практического решения этого вопроса.

45. Несмотря на принятие этих трех резолюций, значительные результаты достигнуты не были, и Трибунал по-прежнему пытается заручиться поддерж-

кой в отношении двух конкретных мер, указанных в пунктах 46 и 47 ниже, которые будут содействовать удержанию и замене его сотрудников.

46. Во-первых, Трибунал считает существенно важным, чтобы был рассмотрен вопрос о стимулах в плане удержания его лояльных сотрудников с большой выслугой лет. Такое стимулирование заключалось бы в выплате ограниченной суммы сотрудникам, проработавшим на постоянной основе более пяти лет, которые будут продолжать работать до упразднения их должностей. В 2008 году Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам утвердил выделение ассигнований для финансирования стимулов для удержания персонала (A/62/734, пункт 14). В докладе Генерального секретаря по этому вопросу содержались расчеты, свидетельствующие о том, что финансовые последствия поощрительной выплаты для удержания персонала более чем компенсируются экономией вследствие сокращения текучести кадров за счет более низких расходов на замену персонала и более результативной и эффективной работы (A/62/681, пункт 43). Предоставление сотрудникам непосредственного финансового стимула, для того чтобы они продолжали работать до даты упразднения их должностей, оказалось весьма эффективным в других проводивших сокращения организациях. В долгосрочном плане удержание опытных сотрудников является наиболее эффективным и рентабельным подходом для Трибунала, поскольку издержки, связанные с заменой увольняющегося персонала, больше, чем издержки, связанные с предоставлением предложенного стимула для его удержания.

47. Во-вторых, по мере того, как Трибунал завершает свою работу, по всей видимости, темпы убытия персонала ускорятся, если не будут приняты эффективные меры. Поэтому необходимо, чтобы Трибунал располагал механизмами, позволяющими ему оперативно и эффективно замещать сотрудников, занимающих важные должности. Трибуналу удалось привлечь определенное число высококвалифицированных стажеров, некоторые из которых могли бы стать идеальными кандидатами на должности уровня С-2. Это особенно актуально применительно к камерам с учетом высокого показателя выбытия сотрудников младшего уровня и значительного времени, необходимого новым сотрудникам для ознакомления с деятельностью камер. К сожалению, согласно нынешним положениям, стажеры не могут подавать заявления на занятие должностей категории специалистов в течение шести месяцев после завершения их стажировки. Поэтому Трибуналу необходимо получить разрешение на отказ от такой практики, с тем чтобы он мог использовать этот ресурс и расширить резерв квалифицированных и опытных кандидатов. Такой шаг позволил бы непосредственно и позитивно повлиять на оперативное завершение разбирательств в первой и апелляционной инстанциях. Это не имело бы каких-либо неблагоприятных финансовых последствий в результате отказа от применения шестимесячного срока, и бывшие стажеры подавали бы заявления о трудоустройстве в рамках обычного процесса отбора сотрудников по линии системы (Inspira). Управление людских ресурсов указало на то, что оно не имеет каких-либо возражений по отношению к отмене запрета, предусматривающего шестимесячный перерыв в процессе службы для стажеров, после которого они могли бы подавать заявления на занятие должностей в Трибунале.

48. Трибунал вновь обращается к международному сообществу с просьбой проявить дальновидность и оказывать Трибуналу содействие в реализации мер по удержанию и замене его персонала. Чем дольше будет сохраняться эта про-

блема, тем дольше будет продолжаться деятельность Трибунала, а это в долгосрочном плане будет стоить международному сообществу гораздо дороже.

IV. Передача дел

49. В период 2005–2007 годов Трибунал передал в общей сложности восемь дел, по которым проходили 13 обвиняемых среднего или низкого ранга, на рассмотрение национальных судебных органов в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. Благодаря этому значительно уменьшилась общая нагрузка на Трибунал, что позволило ему заняться делами наиболее высокопоставленных руководителей в максимально короткие сроки. Передача этих дел на рассмотрение национальных судебных органов государств также позволила укрепить отношения Трибунала с национальными судебными органами в бывшей Югославии и укрепить потенциал этих судебных органов в плане судебного преследования и разбирательства дел о нарушениях международного гуманитарного права.

50. Решения относительно передачи дел выносились специально назначенной Коллегией по передаче дел, и в ряде случаев эти решения обжаловались. В результате этого 10 обвиняемых были переведены в Боснию и Герцеговину, 2 — в Хорватию и 1 — в Сербию. Просьбы о передаче дел 4 обвиняемых были отклонены с учетом степени ответственности и вменяемых им в вину серьезных преступлений, что требовало рассмотрения их дел в Трибунале. Возможности в плане передачи дел использовались в максимальной степени. Соответственно, на рассмотрении не находятся дела, которые подпадают под категорию, подлежащие передаче согласно критериям высокого положения, установленным Советом Безопасности.

51. Что касается разбирательств дел 13 лиц, переданных в распоряжение национальных судебных органов, то дела 12 из них были рассмотрены. Разбирательство дела Владимира Ковачевича было приостановлено до принятия решения судом первой инстанции в Кральево в Сербии, касающегося того, может ли он предстать перед судом. Обвинение по-прежнему следит за этим делом при поддержке ОБСЕ.

V. Информационно-разъяснительная деятельность

52. Недавние аресты Ратко Младича и Горана Хаджича, двух последних скрывавшихся от правосудия лиц, привлекли пристальное внимание международного и регионального сообщества к Трибуналу и оживили его интерес к его роли в рамках усилий по отправлению правосудия в переходный период в регионе бывшей Югославии. Сотрудники Информационно-пропагандистской программы усердно работали в регионе для обеспечения того, чтобы достижения Трибунала были признаны и чтобы общины могли воспользоваться ими.

53. Программа активизировала свои усилия для того, чтобы сблизить Трибунал с общинами в бывшей Югославии. Местные отделения в Сараево, Белграде, Загребе и Приштине провели ряд мероприятий в местных общинах с участием молодежи, членов гражданского общества и потерпевших и продолжали развивать контакты и представлять достоверную информацию местным СМИ.

Применялся более систематический подход к координации деятельности с организациями местного гражданского общества благодаря проведению ежемесячных встреч с местными неправительственными организациями в регионе, что позволило обеспечить более эффективный информационный обмен и проведение большего числа совместных мероприятий.

54. В течение отчетного периода был проведен целый ряд других информационно-пропагандистских мероприятий. Порядка 200 человек из региона совершили поездки в Трибунал с учебными целями, во время которых они смогли более глубоко понять, как функционирует Трибунал. Информационно-пропагандистская программа наладила партнерские отношения с местными неправительственными организациями в целях организации дискуссий относительно наследия Трибунала и привлечения молодых юристов из региона для работы в качестве стажеров в Трибунале. После успешной реализации программы посещений 15 средних школ в Косово Программа получила щедрую поддержку для расширения сферы охвата своего молодежного учебного проекта в школах Боснии и Герцеговины, Сербии, Хорватии, а также в плане ее дальнейшей деятельности в Косово. Министерства образования Боснии и Герцеговины и Сербии дали Программе разрешение на проведение презентаций в средних школах в этих странах.

55. Самый современный многоязычный веб-сайт Трибунала по-прежнему являлся одним из наиболее полезных инструментов для Информационно-пропагандистской программы, при этом следует отметить, что 21 процент посетителей этого веб-сайта — это граждане из бывшей Югославии. Июнь 2011 года стал рекордным месяцем, когда на веб-сайте Трибунала было просмотрено более 420 000 страниц; это стало самым высоким месячным показателем за период после того, как этот веб-сайт был открыт в 2008 году. Информационно-пропагандистская программа открыла на веб-сайте новый раздел, посвященный правовой помощи и вопросам судебного преследования за преступления, касающиеся насилия на сексуальной почве, а также выпустила и распространила документальный фильм под названием «Сексуальное насилие и триумф справедливости», который демонстрировался на различных мероприятиях, проведенных в странах региона и в Гааге. За период с открытия после того, как Программа в октябре прошлого года начала использовать платформы сетей Twitter и YouTube, число подписчиков из бывшей Югославии стабильно росло, что подтверждает тот факт, что взаимодействие с общественными СМИ стало одним из наиболее успешных коммуникационных решений Трибунала. Об этом успехе свидетельствует наличие у Трибунала более 1900 сторонников в сети Twitter, 900 из которых подключились к ней в течение отчетного периода, и что число просмотров в сети YouTube превышает цифру 530 000, и 39 процентов из них приходится на пользователей из региона.

56. Для того чтобы Информационно-пропагандистская программа могла продолжать вести работу среди общественности в бывшей Югославии, ей необходимо внешнее финансирование. Взнос Европейской комиссии позволит продолжать осуществление Программы до конца 2012 года, и правительство Финляндии щедро поддерживало молодежные учебные проекты. Трибунал отмечает щедрую поддержку и сотрудничество со стороны Миссии ОБСЕ в Сербии. Однако необходимы дополнительные средства для реализации конкретных проектов в будущем. Согласно резолюции 65/253 Генеральной Ассамблеи, в которой она вновь подтверждает важность осуществления эффективной про-

граммы информационно-разъяснительных мероприятий и Генеральному секретарю рекомендуется продолжать изыскивать меры по мобилизации добровольных средств, Трибунал в предстоящие месяцы будет обращаться к государствам и другим донорам с просьбами об увеличении поддержки.

VI. Потерпевшие и свидетели

57. Для явки в Трибунал были призваны более 6900 свидетелей и сопровождающих их лиц со всех стран мира. Большинство свидетелей прибыло из разных и отдаленных мест в бывшей Югославии. Если бы эти свидетели не проявили мужества и не дали показания, то не было бы никаких судебных процессов и безнаказанность восторжествовала. Вместе с тем многие свидетели столкнулись с целым рядом трудностей, связанных с тем, что они приняли решение о даче показаний в Трибунале, и это усугубляет страдания и потери, которые им пришлось пережить во время конфликтов в регионе. За счет ресурсов Трибунала их потребности удовлетворить просто невозможно.

58. Жертвы конфликта в бывшей Югославии имеют право на компенсацию согласно международному праву за преступления, жертвами которых они стали. В предыдущих докладах к Совету Безопасности была обращена просьба создать целевой фонд для жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, с учетом юридических основ для такой компенсации, включая Декларацию Генеральной Ассамблеи об основных принципах правосудия в отношении жертв преступлений и злоупотребления властью (резолюция 40/34 Генеральной Ассамблеи). Трибунал получил целый ряд позитивных ответов на эту инициативу от жертв актов жестокостей, которые были совершены во время деструктивного распада Югославии в период 1990-х годов.

59. Трибунал предпринимает инициативы по созданию какой-либо системы для оказания помощи и поддержки жертвам и с этой целью взаимодействует на партнерской основе с Международной организацией по миграции для получения рекомендаций в отношении приемлемых и целесообразных мер по предоставлению помощи и вариантов финансирования в поддержку таких мер. Трибунал призывает Совет Безопасности предпринять все необходимые шаги, для того чтобы поддержать эти инициативы, которые, подчеркивает он, не налагают на государства какие-либо обязательства по предоставлению финансирования, а предполагают, скорее, внесение добровольных взносов. Создание целевого фонда для жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, приведет к некоторому сближению положения Трибунала с положением Международного уголовного суда, который уже располагает целевым фондом для жертв рассматриваемых им преступлений. Трибунал не в состоянии обеспечить мир и примирение в регионе лишь путем вынесения своих решений; для достижения прочного мира решения, выносимые в ходе уголовных судебных процессов, должны дополнять другие средства правовой защиты, одним из которых должно быть получение жертвами адекватного возмещения за свои страдания.

VII. Сотрудничество со стороны государств

60. Знаменательной вехой в работе Трибунала стали арест и передача Трибуналу Ратко Младича и Горана Хаджича, что явилось результатом многолетних усилий государств по обнаружению и передаче этих двух бывших беглецов под юрисдикцию Трибунала, с тем чтобы они могли предстать перед судом.

VIII. Остаточный механизм

61. 21 мая 2009 года Генеральный секретарь опубликовал свой доклад об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и остаточного механизма/остаточных механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (S/2009/258). 8 октября 2009 года Генеральный секретарь сообщил Международному трибуналу по бывшей Югославии об одобрении Советом Безопасности содержащихся в докладе рекомендаций и просил Трибунал выполнить рекомендацию, содержащуюся в пункте 259(m), и представить подробную информацию о выполнении им задач, изложенных в пункте 259(l).

62. 22 декабря 2010 года Совет Безопасности принял резолюцию 1966 (2010), в которой он постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями — для Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, которые должны приступить к работе соответственно 1 июля 2012 года и 1 июля 2013 года.

63. Ниже содержится краткая информация о работе, которая проводится в целях закрытия Трибунала и обеспечения плавного перехода к Остаточному механизму.

Передача функций Остаточному механизму

64. Трибунал учредил Руководящий комитет по Остаточному механизму для выявления направлений деятельности в связи с передачей функций от Трибунала Механизму в координации с Международным уголовным трибуналом по Руанде, Управлением по правовым вопросам Секретариата, Секцией ведения архивов и документации и Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам. При планировании работы Остаточного механизма и передачи функций учитывался целый ряд факторов, включая ресурсы и рабочие процессы, необходимые для осуществления передаваемых Механизму судебных и обвинительных функций, долгосрочные институциональные интересы Механизма, последствия для бюджета и необходимость обеспечения постоянной поддержки и помощи обоим трибуналам в процессе завершения выполнения ими своих мандатов.

Сокращение штатов

65. Несмотря на сохранение ряда должностей после утверждения пересмотренной бюджетной сметы в конце 2010 года, процесс сокращения штатов продолжается. В рамках сопоставительного обзорного процесса осуществляется синхронизация сроков истечения контрактов конкретных сотрудников с датами

упразднения должностей. Трибунал стремится ограничить число выбывающих сотрудников, сочетая упразднение должностей с естественным выбытием. Совсем недавно завершен сопоставительный обзор на предмет сокращения должностей в 2012 и 2013 годах. Благодаря заблаговременному проведению этого мероприятия была обеспечена максимальная защита сотрудников контрактными условиями, которая допускается требованиями осмотрительного финансового планирования.

Бюджет на двухгодичный период 2012–2013 годов

66. Помимо составления своей бюджетной сметы на двухгодичный период 2012–2013 годов Трибунал совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде разработал бюджетные предложения, которые были представлены на рассмотрение Управлению по правовым вопросам. Бюджеты обоих трибуналов и Остаточного механизма рассматривались как единое целое. Важная часть этого процесса заключалась в выявлении функций, передаваемых этими трибуналами Механизму, и в анализе тех функций, которые могут быть сведены воедино. На протяжении всего процесса продолжались консультации с Международным уголовным трибуналом по Руанде. После принятия окончательных решений по предложениям, подготовленным обоими трибуналами, Управление по правовым вопросам представило 15 июня 2011 года бюджетное предложение Остаточного механизма в Канцелярию Контролера.

Правила процедуры и доказывания

67. В сотрудничестве с Управлением по правовым вопросам оба трибунала завершили осуществление крупного проекта по подготовке проекта правил процедуры и доказывания для утверждения Остаточным механизмом. Этап 1 этого проекта завершился подготовкой первого проекта правил. На этапе 2 судьи, обвинители, секретари и ассоциации адвокатов защиты обоих трибуналов представили свои комментарии по проекту; эти комментарии были учтены при подготовке второго проекта правил. На этапе 3 председатели трибуналов согласовали этот проект и затем представили его 22 июля 2011 года Управлению по правовым вопросам.

Помещения и соглашение с принимающим государством

68. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности определил, что отделения Остаточного механизма будут находиться в Гааге и Аруше. В целях содействия принятию решения в отношении помещений, подходящих для Механизма и совместного размещения архивов, обоим трибуналам было предложено представить подробные и просчитанные варианты относительно постоянных помещений и оказать Управлению по правовым вопросам помощь в проведении переговоров по вопросу о соответствующих соглашениях о штаб-квартирах с принимающими государствами. Уже состоялись встречи между представителями Трибунала и правительством Нидерландов, и в настоящее время определяются возможные места расположения Остаточного механизма.

Режим информационной безопасности и доступа к документации Трибунала и Остаточного механизма

69. 8 и 9 февраля 2011 года в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии состоялось совещание Объединенной рабочей группы по архивной стратегии трибуналов. На этом совещании представители обоих трибуналов, Секции ведения архивов и документации и Управления по правовым вопросам Секретариата приступили к совместной разработке режима информационной безопасности и доступа к документации трибуналов и Остаточного механизма. Для этих целей трибуналы составили новый бюллетень Генерального секретаря и представили его Управлению по правовым вопросам Секретариата на утверждение. 27–29 сентября 2011 года в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии состоялось еще одно совещание Объединенной рабочей группы по архивной стратегии трибуналов. Его участники обсудили меры, которые необходимо принять для передачи Остаточному механизму функции ведения архивов и документации, в том числе вопрос о скорейшем утверждении бюллетеня Генерального секретаря, завершении разработки политики в отношении хранения всей документации трибуналов и получении технической поддержки.

Разработка политики в отношении хранения и ведения документации

70. Группа ведения архивов и документации Трибунала во взаимодействии с Секцией ведения архивов и документации составляет графики передачи на хранение основной документации трех органов Трибунала. Эту работу намечено завершить к концу 2011 года.

71. На совещании Объединенной рабочей группы по архивной стратегии трибуналов в феврале 2011 года было принято решение о проведении обзора всей политики и процедур в отношении ведения документации, которые в настоящее время используются обоими трибуналами, и об определении тех из них, которые необходимы Остаточному механизму. 1 марта 2011 года Трибунал направил Секции ведения архивов и документации предварительный перечень своих процедур в отношении ведения документации.

Подготовка документации в цифровом формате для переноса в Остаточный механизм

72. Получив 28 октября 2009 года согласие Комитета Центральных учреждений по контрактам, Трибунал заключил с компанией «Мемнон аркайвинг сервисиз» контракт на перевод в цифровой формат собрания аудиовизуальных записей судебных заседаний, который вступил в силу 19 ноября 2009 года. В переводе этих записей в цифровой формат был достигнут значительный прогресс. Трибунал добился выделения ассигнований на реализацию предусмотренного контрактом варианта продления работ еще на год с целью продолжить усилия по завершению перевода в цифровой формат аудиовизуальных материалов в 2011 году. В существующем контракте предусмотрен также вариант повторного продления работ еще на год. Кроме того, Трибунал разрабатывает бизнес-план для перевода в цифровой формат этих материалов после истечения оговоренных в контракте с компанией «Мемнон» сроков.

73. Трибунал пригласил специального консультанта для получения рекомендаций относительно разработки и осуществления стратегии хранения материа-

лов в цифровом формате, которая позволит обеспечить аутентичность, достоверность, содержательность, сохранность, защищенность, доступность и пригодность к использованию документации и архивов Трибунала в цифровом формате. В более долгосрочной перспективе задача заключается в том, чтобы собрать информацию для разработки стратегии хранения материалов Остаточного механизма в цифровом формате. Ожидается, что консультант представит свой доклад к концу 2011 года.

Подготовка архивной бумажной документации для передачи Остаточному механизму

74. Трибунал пригласил специального консультанта для проведения обследования и оценки состояния бумажной документации в двух основных собраниях — собрании доказательств Обвинителя и досье судебных дел Секретариата — и для вынесения рекомендаций в отношении принятия мер по обеспечению сохранности и защищенности этих материалов. Архивариус Трибунала уже рассматривает эти рекомендации и готовит план их осуществления.

Анализ соглашений

75. Все соглашения Трибунала с государствами и другими международными органами анализируются на предмет определения того, должны ли они оставаться в силе после того, как начнет функционировать Остаточный механизм, и необходимо ли вносить в них в соответствующих случаях поправки, удовлетворяющие конкретным требованиям Механизма.

76. Секция общего обслуживания совместно с Секцией закупок в течение определенного времени занимается подготовкой контрактов с частными предприятиями на обслуживание и снабжение с учетом сокращения численности персонала и предстоящего закрытия Трибунала. Продлевать действие таких контрактов на период после предполагаемой даты закрытия не планируется. По возможности, Трибунал предусматривает в контрактах положения о факультативных продлениях, которые предоставляют ему гибкость в плане получения необходимых услуг. К их числу относятся договоры Трибунала об аренде зданий и контракты с коммунальными службами.

Информационные центры

77. После поездки руководителя камер в 2009 году по региону бывшей Югославии Председатель учредил Неофициальную консультативную рабочую группу по созданию информационных центров в регионе бывшей Югославии в составе представителей правительств стран региона, с тем чтобы дать национальным властям возможность принять обоснованное решение о том, считают ли они желательным создание информационных центров на своей территории и, в случае положительного ответа на этот вопрос, разработать предложение о структуре таких центров для дальнейшей проработки в ходе консультаций с представителями гражданского общества в регионе. Представителям Программы развития Организации Объединенных Наций и Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ) было предложено принять участие в Рабочей группе в качестве наблюдателей. В сентябре 2010 года в Брдо, Словения, было проведено первое совещание Рабочей группы, в ходе которого были

определены конкретные меры для успешной реализации данного проекта. После этого Трибунал распространил для комментирования проект предложения, касающегося создания центров, среди членов и наблюдателей Рабочей группы и провел консультации по этому предложению с неправительственными организациями в этом регионе. В июне 2011 года правительство Швейцарии организовало в регионе практикум для членов и наблюдателей Рабочей группы, на котором собрались эксперты из различных стран, занимающиеся вопросами архивной деятельности и прав человека, в целях обмена опытом. Во время практикума сотрудники Информационно-пропагандистской программы Трибунала сообщили Рабочей группе об откликах, полученных от неправительственных организаций. По результатам состоявшихся на практикуме обсуждений было решено, что наиболее конструктивный подход заключается в том, чтобы Трибунал взаимодействовал с каждым из заинтересованных государств на двусторонней основе в целях подготовки предложения по проекту, которое бы отвечало их конкретным потребностям. После завершения двусторонних обсуждений будет проводиться совместное совещание Рабочей группы для обсуждения соответствующего предложения по проекту.

IX. Наследие и создание потенциала

78. 28 сентября 2010 года Трибунал, Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека и ЮНИКРИ официально объявили в Белграде о начале осуществления совместного проекта по вопросам отправления правосудия в связи с военными преступлениями, который рассчитан на 18-месячный период. Цель проекта — содействовать передаче уникальных институциональных знаний и специализированных навыков Трибунала судебным инстанциям данного региона, обеспечив при этом, чтобы последние имели доступ к соответствующим материалам Трибунала в удобной для использования форме. Этот проект стоимостью 4 миллиона евро стал возможным благодаря щедрому финансированию со стороны Европейского союза. Трибунал обеспечивает непосредственное осуществление трех компонентов этого проекта, в том числе расшифровку записей отобранных разбирательств Трибунала на местных языках региона, перевод справочно-поискового инструмента Трибунала по материалам прецедентного права на боснийский/хорватский/сербский языки, а также ознакомление специалистов по правовым вопросам с методами доступа к документам Трибунала и их исследования. Уже подготовлено свыше 60 000 страниц текстов, приблизительно 200 000 слов из этого справочно-поискового инструмента были переведены и размещены на веб-сайте Трибунала, и 157 профессиональных юристов из региональных судебных органов прошли курс подготовки по вопросам поиска и доступа к открытым материалам Трибунала.

79. Трибунал делится своими знаниями и опытом с компонентами проекта, находящимися в ведении ОБСЕ/Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека, включая разработку учебной программы по международному гуманитарному праву с учетом правовой базы каждой из стран и подготовку руководства, охватывающего наиболее эффективные виды практики, используемой адвокатами защиты в Трибунале. В отчетном периоде судьи Трибунала участвовали вместе со своими коллегами из стран региона в совещании в Будве, Черногория. Обвинители Трибунала и их партнеры в странах региона обменялись опытом на коллегиальном совещании в Скопье. 26 октября 2011 года в

Сараево на мероприятии, посвященном официальному закрытию проекта, судьи Трибунала приняли участие в заключительном совещании со своими коллегами из стран региона.

80. Трибунал ищет способы, которые позволили бы обеспечить передачу его опыта и знаний, а также доступ к его материалам для албаноязычных партнеров в регионе. Правительство Швейцарии предоставило щедрое финансирование работ по письменному переводу на албанский язык справочника Трибунала по разработанным практическим методам, который был подготовлен Трибуналом в сотрудничестве с ЮНИКРИ и в котором приведено всестороннее описание применяемых видов практики, разработанных в рамках Трибунала со времени его создания. Перевод этого справочника должен быть завершен к декабрю 2011 года. Трибунал изыскивает также финансовые средства для подготовки соответствующих текстов на албанском языке.

81. Будучи воодушевлен успешным проведением конференции по вопросу об оценке наследия Трибунала, на которой были проанализированы аспекты наследия Трибунала, особенно в бывшей Югославии, Трибунал созывает 15 и 16 ноября 2011 года вторую конференцию, посвященную глобальным аспектам наследия Трибунала. На конференции по глобальным аспектам наследия соберутся ведущие ученые, международные судьи и специалисты-практики, представители государств и члены гражданского общества, которые проанализируют влияние работы Трибунала на международное гуманитарное право и международный уголовный процесс, а также возможность того, что его практика будет определять будущее глобальной юстиции и прогресс в области прав человека. К числу тем, которые будут обсуждаться на конференции, относятся воздействие материально-правовых норм судебной практики Трибунала на разъяснение норм обычного международного гуманитарного права; сочетание процедур общего и гражданского права в работе Трибунала: эффективность и справедливость в сложных международных процессах; влияние работы Трибунала на будущее глобальной юстиции и продвижение и обеспечение соблюдения прав человека; и вклад судебной практики Трибунала в разъяснение таких особо тяжких преступлений, как геноцид, преступления против человечности и военные преступления. Ожидается, что в конференции примут участие около 350 человек, в том числе наиболее известные ученые и специалисты-практики в области международного уголовного и гуманитарного права. Проведение конференции стало возможным благодаря щедрости правительств Нидерландов, Люксембурга, Швейцарии и Республики Корея, а также муниципалитету Гааги и Инициативе института «Открытое общество» в области правосудия.

Х. Заключение

82. Настоящий доклад свидетельствует о неизменной приверженности Трибунала оперативному проведению его разбирательств в полном соответствии со стандартами надлежащего отправления правосудия. Некоторые прогнозируемые сроки завершения разбирательств пришлось пересмотреть с учетом факторов, не поддающихся контролю со стороны Трибунала. Насколько это возможно, Трибунал принимает меры к тому, чтобы свести к минимуму воздействие этих факторов на его разбирательства.

83. На оперативности проведения разбирательств в Трибунале в очень сильной степени сказалось выбытие персонала. Невозможно переоценить важность мер по содействию удержанию сотрудников на этом критическом этапе функционирования Трибунала. Если не будут приняты практические и эффективные меры по удержанию и набору персонала, то ситуация ухудшится и Совет Безопасности ожидает новое пересмотрение прогнозируемых сроков в будущем непосредственно в связи с выбытием персонала.

84. Трибунал успешно добивается привлечения к ответственности лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях норм международного гуманитарного права, четко и недвусмысленно давая понять всем, что безнаказанность лиц, причастных к таким преступлениям, недопустима. Трибунал призывает также Совет Безопасности оказывать поддержку судебным учреждениям в регионе бывшей Югославии в целях продолжения работы, начатой по инициативе Трибунала и Совета. Обеспечивая баланс между необходимостью ускорения разбирательств и необходимостью уделять пристальное внимание правам обвиняемых и оказывая содействие в укреплении потенциала государств бывшей Югославии в плане проведения разбирательств в связи с предполагаемыми нарушениями международного гуманитарного права в их собственных судах, Трибунал укрепляет верховенство права в бывшей Югославии и в рамках всего мирового сообщества.

Приложение II

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Обзор	27
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	28
A. Эффективное управление ресурсами Канцелярии Обвинителя	28
B. Обновленная информация о ходе разбирательств	29
C. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций	33
D. Разбирательство по делам о неуважении к суду	33
E. Распоряжения о доступе	34
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя и сотрудничество между государствами бывшей Югославии	35
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя.	35
B. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных лиц	38
C. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя.	39
IV. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования военных преступников на внутригосударственном уровне	40
A. Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и заархивированным материалам дел Трибунала	40
B. Передача экспертных услуг	41
V. Сокращение персонала и подготовка к международному остаточному механизму уголовных трибуналов	42
A. Сокращение штатного расписания Канцелярии Обвинителя после завершения судебного производства	42
B. Подготовка к остаточному механизму	42
VI. Заключение	43

I. Обзор

1. Обвинитель представляет настоящий шестнадцатый доклад о стратегии завершения работы, охватывающий события с 17 мая 2011 года по 15 ноября 2011 года, в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности.

2. Арест в течение рассматриваемого периода двух оставшихся лиц, скрывающихся от Международного трибунала по бывшей Югославии, является важным и долгожданным событием. Ратко Младич, скрывавшийся от Трибунала в течение 16 лет, был арестован сербскими властями 26 мая 2011 года. Горан Хаджич, скрывавшийся от Трибунала в течение 7 лет, был арестован сербскими властями 20 июля 2011 года. Жертвы преступлений, в совершении которых обвиняется Младич и Хаджич, теперь имеют долгожданную возможность для возмещения ущерба. Для Трибунала благодаря этим арестам снимается одно из последних препятствий на пути успешного выполнения мандата, порученного ему Советом Безопасности.

3. Без сомнения, аресты оказались позитивным событием для Трибунала и системы международного уголовного правосудия в целом. Вместе с тем сохраняются вопросы о том, каким образом этим лицам так долго удавалось скрываться от правосудия. Обвинитель надеется на то, что правительство Сербии в самое ближайшее время ответит на эти вопросы.

4. Поскольку на свободе больше не осталось лиц, скрывающихся от Трибунала, Канцелярия Обвинителя смогла полностью сосредоточиться на своей основной задаче — на завершении рассмотрения оставшихся дел и апелляций. В конце отчетного периода два дела находились на этапе предварительного производства (*Младич и Хаджич*); два дела находились на этапе представления доказательств обвинения (*Харадинай и др.* (повторное производство) и *Караджич*); три дела находились на этапе представления доказательств защиты (*Станишич и Жуплянин*, *Станишич и Симатович* и *Толимир*); и одно дело по представлению доказательств обвинением и защитой завершено (*Шешель*); и одно дело находится на стадии вынесения решения Судебной камерой (*Прлич и др.*). Кроме того, шесть дел находятся на этапе рассмотрения апелляций (*Саинович и др.*, *Лукич и Лукич*, *Попович и др.*, *Дордевич*, *Готовина* и *Перишич*).

5. Канцелярия Обвинителя добилась прогресса в деле завершения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций, несмотря на крайне высокий уровень выбытия персонала и отсутствие средств для укомплектования судебных групп Канцелярии Обвинителя по делам *Младич* и *Хаджич*. Канцелярия нашла временные решения этих проблем на основе гибкого использования ресурсов и обращений к сотрудникам с призывом выполнять дополнительные функции. Канцелярия Обвинителя вновь выражает признательность своим преданным сотрудникам, которые для обеспечения выполнения Трибуналом своей работы продолжают делать больше того, что обычно ожидалось бы от них. Необходимо определить более устойчивые и долгосрочные решения и необходимы творческие подходы для предупреждения выбытия сотрудников.

6. В течение отчетного периода возросла обеспокоенность Канцелярии Обвинителя в отношении нарушения норм поведения и других видов поведения, которые подрывают целостность судебных процедур Трибунала. В частности, несмотря на судебные приказы и санкции, обвиняемый Воджислав Шешель не-

однократно нарушал конфиденциальность свидетелей, раскрывая информацию, касающуюся их личности, и открыто заявлял о своем намерении продолжать делать это. В ходе повторного производства по делу *Харадиная* возникли трудности с обеспечением явки и показаний основных свидетелей. Необходимо в срочном порядке найти пути решения этой проблемы.

7. По мере того, как Трибунал переходит к заключительному этапу своей работы, Канцелярия Обвинителя уделяет повышенное внимание вопросу перехода к уголовному преследованию военных преступников в национальных судах. Под руководством Обвинителя переходная группа следит за предпринимаемыми Канцелярией усилиями по повышению способности национальных судебных органов эффективным образом рассматривать большой объем дел о военных преступлениях, которые по-прежнему находятся в производстве в регионе. Хотя Канцелярия установила эффективные рабочие отношения с национальными органами прокуратуры, сохраняется серьезная обеспокоенность по поводу осуществления национальных стратегий расследования военных преступлений, в частности в Боснии и Герцеговине. Кроме того, необходимо в срочном порядке усилить региональное сотрудничество между государствами для преодоления сохраняющихся барьеров, препятствующих привлечению к ответственности за кровавые военные преступления. Неспособность арестовать Радована Станковича, который более четырех лет назад совершил побег из тюрьмы в Фоче, является примером сохраняющихся проблем, которые вызывают обеспокоенность.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Эффективное управление ресурсами Канцелярии Обвинителя

8. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала гибким и ориентированным на решение практических задач образом выделять ресурсы для преодоления трудностей, которые в противном случае могут поставить под угрозу выполнение ее мандата. В то время как Судебный отдел продолжает упразднять должности, связанные с судопроизводством, после завершения рассмотрения дел, Апелляционный отдел оказывает поддержку ряду важнейших функций, связанных с судопроизводством. К ним относятся: обработка и сообщение основных и процедурных решений, представляющих интерес для судебных групп Канцелярии, контроль за набором и назначением стажеров в Канцелярию и руководство проведением совещаний юрисконсультов. Апелляционный отдел также оказывает судебным группам Канцелярии помощь в проведении совещаний с обсуждением основных юридических вопросов, подготовке заключительных записок по делу и завершении подготовки документов и выполнении срочной работы, такой как раскрытие информации.

9. На настоящий момент Канцелярия Обвинителя успешно выполнила связанные с судопроизводством обязательства по оставшимся делам и апелляциям, несмотря на ряд серьезных проблем. Одной из таких проблем является отсутствие ассигнований для укомплектования судебных групп Канцелярии для рассмотрения дел *Младича* и *Хаджича*. До поступления необходимых средств (финансирование было запрошено на двухгодичный период 2012–2013 годов) Канцелярия призвала сотрудников, занятых по другим делам, взять на себя до-

полнительные функции, что необходимо для проведения подготовки на этапе, предшествующем судебному разбирательству по двум делам. Сотрудникам Апелляционного отдела было также поручено оказывать помощь в подготовке к рассмотрению дел *Младича* и *Хаджича* и разгрузить судебные группы Канцелярии, члены которых имеют тяжелую двойную нагрузку. Канцелярия составила списки квалифицированных сотрудников для обеспечения скорейшего решения проблемы нехватки сотрудников для рассмотрения дел *Младича* и *Хаджича*, как только будут получены необходимые средства.

10. Другой проблемой для Канцелярии Обвинителя в отчетном периоде был высокий уровень выбытия сотрудников. Все судебные группы Канцелярии сообщают о серьезных проблемах, связанных с выбытием из Канцелярии основных сотрудников до завершения судебного расследования. Нехватка персонала для оказания содействия в электронном поиске раскрытой информации и выполнения функций судопроизводства и лингвистической поддержки также негативно сказывается на способности Канцелярии оперативно отвечать на запросы групп защиты и камер. В связи с выбытием персонала остающиеся сотрудники вынуждены выполнять дополнительную работу. Такое положение является неустойчивым в долгосрочной перспективе, и в этой связи необходимы более долговременные решения.

В. Обновленная информация о ходе разбирательств

1. *Прилич и др.*

11. Судопроизводство по этому делу было завершено в марте 2011 года. Судебная камера продолжает подготовку решения, которое, как ожидается, будет вынесено не раньше июня 2012 года.

2. *Шешель*

12. Это судебное разбирательство близится к завершению. 23 августа 2011 года Шешель принял решение не следовать версии защиты. Ожидается, что судебное разбирательство завершится в следующем отчетном периоде. 31 октября 2011 года Судебная камера издала постановление о сроках рассмотрения, согласно которому стороны должны подать свои заключительные записки к 5 февраля 2012 года. Заключительные аргументы должны быть поданы до 5 марта 2012 года.

13. В рассмотрении дела произошла задержка в связи с завершением подготовки доклада *amicus curiae*, назначенным Судебной камерой для расследования заявлений Шешеля о неуважении к суду со стороны сотрудников Канцелярии. 28 октября 2011 года Судебная камера представила публичный отредактированный доклад от имени *amicus curiae* и конфиденциальный доклад. *Amicus curiae* отклонил заявления Шешеля, не обнаружив достаточных оснований для возбуждения дела против сотрудников Канцелярии за неуважение к суду.

14. Вопросы, рассмотренные *amicus curiae*, касаются решений об убедительности показаний, представленных по делу *Шешеля*. Обвинение предложило представить доказательства по вопросам убедительности, однако Судебная камера отклонила эти запросы. Вместо этого Судебная камера дала предписание провести расследование *amicus curiae* и указала, что она будет использовать

доклад для принятия решений об убедительности по этому делу. Судебной камере предстоит вынести решение по процедурным и доказательственным вопросам, вытекающим из доклада, и по ходатайству Шешеля о возбуждении дела о неуважении к суду.

3. *Станишич и Жуплянин*

15. Это судебное разбирательство близится к завершению, при этом ожидается, что Жуплянин завершит дачу показаний к концу декабря 2011 года. После этого обвинение попросит представить в ограниченном количестве опровергающие доказательства. С учетом любых других свидетелей, которых Камера может пожелать вызвать, по оценкам Канцелярии, это судебное разбирательство может закончиться к апрелю 2012 года, хотя, как объясняется ниже, следует учитывать, что конкурирующие обязательства судей в других делах затрудняют прогнозирование окончательных дат.

16. Расписание судебных слушаний по этому делу нарушалось в результате параллельного назначения судьи Бертона Холла и судьи Ги Дельвуа для рассмотрения других дел. В частности, с августа дело *Станишича и Жуплянина* и повторный процесс по делу *Харадиная* рассматривались попеременно по расписанию судебных заседаний с двухнедельным перерывом. Дополнительные задержки могут возникнуть в результате назначения судей Холла и Дельвуа на судебное заседание по делу *Рашича* о неуважении к суду, которое в настоящее время запланировано на январь 2012 года. Вместе с тем Станишич и Жуплянин вызвали меньше свидетелей, чем первоначально предполагалось, что компенсировало некоторые задержки, вызванные сокращением времени на судебные заседания.

4. *Станишич и Симатович*

17. В течение отчетного периода на этапе защиты по этому делу представлялись свидетельские показания Станишича. 14 июня 2011 года Судебная камера провела до начала защиты заседание. 15 июня 2011 года защита *Станишича* представили свое вступительное заявление, и спустя шесть дней она начала представление свидетельских показаний. Затем Судебная камера по просьбе защиты *Станишича* дала разрешение на перерыв в заседании и предоставила четыре недели на проведение дополнительной подготовки. Такая задержка была компенсирована снятием защитой *Станишича* нескольких свидетелей. Защита по делу *Симатовича* должна начаться сразу же после завершения защиты по делу *Станишича*.

5. *Толимир*

18. Обвинение завершило представление доказательств по этому делу, за исключением одного свидетеля, который должен предстать перед Трибуналом по делу о неуважении к суду. Заседание с изложением версии защиты должно начаться с вступительного заявления 10 января 2012 года и, как ожидается, закончится примерно в марте 2012 года. Судебная камера предоставила обвиняемому три месяца для подготовки защиты с учетом того факта, что он сам представляет себя, и большого объема материалов, которые он должен изучить. Судебная камера определила, что изложение версии обвинения должно быть завершено 27 сентября 2011 года с учетом возможных ходатайств о рассмотрении

доказательств, по последнему из которых решение было принято 1 ноября 2011 года.

19. Судебная группа Канцелярии Обвинителя эффективно использует перерыв в работе суда на основе подготовки версии защиты и продолжения работы над заключительной запиской обвинения. Кроме того, члены судебной группы одновременно работают над предварительным производством по делу *Младича* и оказывают помощь в составлении реестров сотрудников для разных подразделений.

6. *Харадинай и др. (повторное производство)*

20. Производство по этому делу началось в течение настоящего отчетного периода, и обвинение представляет свои доказательства. Обвинение надеется завершить представление своей версии в начале 2012 года. Судопроизводство продолжалось по сокращенному графику проведения судебных заседаний с учетом конкурирующих обязательств судей Делвуа и Холла по делу *Станишича и Жуплянина* (см. пункт 16 выше).

21. Некоторые задержки объяснялись определенными сложностями с обеспечением явки в суд основного свидетеля для дачи свидетельских показаний. Такая сложность является продолжением проблем, связанных со свидетелями, в первом судебном процессе по делу *Харадинай и др.* и должна быть преодолена для обеспечения эффективного проведения повторного судебного слушания.

7. *Караджич*

22. Обвинение приближается к заключительному этапу представления доказательств по этому делу. Нынешний этап, на котором рассматриваются преступления, совершенные в муниципалитетах Боснии и Герцеговины, будет завершен в ноябре. Заключительный этап, на котором рассматриваются преступления, совершенные в июле 1995 года в Сребренице, начнется в конце ноября. По состоянию на начало октября обвинение использовало примерно 185 часов из 300 часов, выделенных для представления доказательств.

23. В течение отчетного периода интенсивность проведения судебных заседаний возросла, и обвинение ожидает, что оно завершит рассмотрение дела примерно к маю 2012 года. Судебная группа Канцелярии Обвинителя содействовала ускорению проведения судебных заседаний на основе постоянного контроля поступающих доказательств и либо исключения из списка свидетелей тех фамилий людей, которые бы дали одинаковые свидетельские показания, или сокращения времени на прямой опрос свидетелей и числа представленных вещественных доказательств.

24. Судебная группа Канцелярии Обвинителя делает все возможное во избежание значительных задержек на основе выделения всех имеющихся ресурсов для выполнения существующих обязательств по раскрытию информации. В тех случаях, когда возникают вопросы частичного раскрытия информации, группа оперативно внедряет системы для решения проблемы и предупреждения ее повторного возникновения. Судебная группа также проявляет гибкость за счет согласования графиков свидетелей во избежание непредвиденных проблем явки свидетелей и проблем составления расписания, связанных с задержкой защиты раскрываемой информации.

8. *Младич*

25. Данное дело находится на этапе предварительного производства. Впервые Младич предстал перед судом 3 июня 2011 года. 4 июля 2011 года от его имени было сделано заявление о невиновности в связи с предъявленными ему обвинениями. После этого Палата предварительного производства провела серию распорядительных заседаний и заседаний согласно правилу 65 ter. На самом последнем распорядительном заседании, проведенном 10 ноября 2011 года, Судебная камера подтвердила, что подготовка к судебному заседанию идет согласно графику. Судебной камере и обвинению был также представлен отчет о состоянии здоровья Младича. Камера указала, что она рассматривает возможность получения дополнительного, более детального, медицинского отчета.

26. Обвинение сохраняет решимость представить дело против Младича в ускоренном порядке, что отражает масштаб и серьезность его преступлений. 16 августа 2011 года обвинение представило заявление о разделении второго исправленного обвинительного заключения на два отдельных обвинительных заключения при том понимании, что в первую очередь будут рассмотрены обвинения в массовых убийствах в Сребренице в 1995 году. 13 октября 2011 года Судебная камера отклонила заявление обвинения. В настоящее время обвинение рассматривает действительное обвинительное заключение и рассматривает возможности сокращения объема дела, сохраняя при этом общие интересы правосудия.

27. Обвинение также участвует в подготовке к другому предварительному производству, включая представление материалов обвиняемому. Обвинение выделяет все имеющиеся ресурсы для рассмотрения раскрытой информации и в рамках существующих бюджетных ограничений нанимает временный персонал для работы исключительно по ним. Обвинение делает все возможное для обеспечения соблюдения конечных сроков, установленных Судебной камерой на декабрь 2011 года и январь 2012 года.

28. Хотя в настоящее время в регулярном бюджете не предусмотрены ассигнования для финансирования сотрудников судебной группы по рассмотрению дела Младича, Обвинитель призвал сотрудников, работающих по другим судебным делам и апелляциям, оказать помощь в рассмотрении дела Младича, с тем чтобы ускорить подготовку досудебного производства. Составляются списки квалифицированных сотрудников, с тем чтобы можно было нанять необходимый персонал, как только будут выделены средства из регулярного бюджета.

9. *Хаджич*

29. Рассмотрение этого дела проходит в порядке досудебного производства, и ожидается, что судебный процесс начнется в конце следующего года. Впервые Хаджич предстал перед судом 25 июля 2011 года. В следующий раз, когда он предстал перед судом 24 августа 2011 года, он не признал себя виновным по обвинениям против него.

30. Первое заседание по делу согласно правилу 65 ter было проведено 4 ноября 2011 года, а первое распорядительное заседание состоялось 10 ноября 2011 года. Обвинение проводит анализ и рассмотрение раскрытой информации, а также проводит другую досудебную подготовку. Как и по делу Младича, такая работа выполняется в настоящее время сотрудниками, которые полностью

заняты по другим делам. Такая чрезвычайная ситуация будет устранена после выделения средств для надлежащего укомплектования судебной группы Канцелярии Обвинителя.

С. Обновленная информация о ходе рассмотрения апелляций

31. В течение отчетного периода наблюдалось ограниченное апелляционное производство по делам Трибунала, что позволило сотрудникам Апелляционного отдела оказать помощь в выполнении другой работы через Канцелярию, как об этом говорилось выше.

32. Апелляционная камера не вынесла ни одного решения. 14 и 15 сентября 2011 года было проведено рассмотрение апелляций по делу *Лукич и Лукич*.

33. По делам *Саинович и др.* и *Попович и др.* получена полная информация и ожидаются слушания. Брифинг по делу *Саинович и др.* завершился 1 сентября 2010 года, а по делу *Попович и др.* — 2 мая 2011 года. Апелляционное производство намечено соответственно на февраль 2012 года и февраль 2013 года. Эти апелляционные дела являются двумя из трех оставшихся дел, достигших этапа апелляций, по которым проходят несколько обвиняемых.

34. Брифинги по делу *Дордевич* (судебное решение вынесено 23 февраля 2011 года) и *Готовина и др.* (судебное решение вынесено 15 апреля 2011 года) были завершены в течение этого периода. Брифинг по апелляции по делу *Перишича* (судебное решение вынесено 6 сентября 2011 года) начался и должен быть завершён в первой половине следующего отчетного периода.

35. В конце настоящего отчетного периода Апелляционный отдел должен рассмотреть как минимум 5 апелляций обвинения и 15 индивидуальных апелляций обвиняемых.

Д. Разбирательство по делам о неуважении к суду

1. Рашич

36. В течение отчетного периода разбирательство по этому делу о неуважении к суду продолжалось на этапе предварительного производства. Начало судебного процесса намечено на 9 января 2012 года.

37. С момента представления Обвинителем последнего доклада о стратегии завершения работы (S/2011/316, приложение II) защита подала записку о предварительном производстве, а обвинение подало списки свидетелей и перечни вещественных доказательств, а также ходатайства о допущении доказательств в письменной форме в соответствии с правилами 92 bis и 92 ter. Палата предварительного производства приняла решение по предварительным ходатайствам и признала в качестве доказательств подборку согласованных фактов и вещественных доказательств. 9 июня 2011 года было проведено распорядительное заседание.

38. На этапе предварительного производства обвинение поддерживало тесное взаимодействие с защитой для достижения соглашений о вещественных доказательствах и фактах, с тем чтобы в ходе судебного процесса основное внимание можно было сосредоточить на вопросах, вызывающих принципиальное

разногласие. На основе таких усилий обвинение смогло значительно сократить свои первоначальные списки свидетелей и перечни вещественных доказательств и тем самым продолжительность судебного процесса.

2. *Шешель*

39. Дело *Шешеля* по-прежнему характеризуется продолжающимся неуважением Шешеля к суду, что ставит под угрозу меры защиты свидетелей, отвлекает ресурсы Канцелярии Обвинителя и Трибунала и подрывает целостность процедур Трибунала. Шешель неоднократно размещал на своем веб-сайте информацию о находящихся под защитой свидетелях и отказывается удалять ее, несмотря на судебные приказы. Шешель неоднократно делал публичные заявления о том, что он намерен продолжать препятствовать отправлению правосудия. В своем заключительном заявлении на втором судебном заседании по вопросу о неуважении к суду 8 июня 2011 года он заявил о своем намерении добиться того, чтобы число заседаний по делу о его неуважении к суду достигло как минимум десяти. Он повторил такое заявление в ходе судебного слушания 23 августа 2011 года.

40. Второе судебное заседание о неуважении Шешеля к суду, касающееся нарушения мер защиты, было завершено в июне 2011 года. 31 октября 2011 года он был осужден за неуважение к суду и приговорен к 18 месяцам лишения свободы, которые он будет отбывать одновременно с другими тюремными сроками, уже вынесенными за неуважение к суду.

41. 4 ноября 2011 года Шешель впервые предстал перед второй Судебной камерой по третьему делу о неуважении к суду в соответствии с постановлением вместо обвинительного заключения. Шешель не признал свою вину.

42. В течение отчетного периода обвинению пришлось вновь выделить значительный объем ресурсов на рассмотрение вопросов, возникших в связи с расследованием *amicus curiae* заявлений Шешеля о неуважении к суду, выдвинутых против Канцелярии Обвинителя. Как указано выше, после почти одного года расследований был представлен доклад *amicus curiae* и не было найдено никаких оснований для проведения против сотрудников Канцелярии производства по заявлениям о неуважении к суду.

Е. Распоряжения о доступе

43. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выделять значительный объем ресурсов для выполнения существующих обязательств, вытекающих из распоряжений о доступе. По состоянию на 10 ноября 2011 года было вынесено как минимум 30 распоряжений о предоставлении обвиняемым постоянного доступа к конфиденциальным материалам других проходящих судебных процессов. В соответствии с такими распоряжениями о доступе Канцелярия должна рассматривать судебные материалы по мере рассмотрения дел, проводить консультации с любыми соответствующими обеспечителями правила 70 и уведомлять Секретариат о материалах, предоставляемых обвиняемому или изымаемых у обвиняемого, которому предоставлен доступ. Только судебная группа по делу *Караджича* отвечает за обеспечение соблюдения распоряжений о предоставлении семи другим обвиняемым доступа к конфиденциальным материалам по делу *Караджича*, что приводит к возникнове-

нию значительного объема работы по пересмотру. В отсутствие предусмотренных бюджетом средств на выполнение работы по обеспечению доступа выполнение Канцелярией распоряжений о предоставлении доступа обеспечивается за счет имеющихся ресурсов.

III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя и сотрудничество между государствами бывшей Югославии

44. Для выполнения своего мандата Канцелярия Обвинителя по-прежнему рассчитывает на полное сотрудничество государств, как это определяется статьей 29 статута Международного трибунала по бывшей Югославии. Кроме того, Канцелярию также постоянно информируют об изменениях в области сотрудничества между государствами бывшей Югославии, которое влияет на способность национальных систем брать на себя возложенную на Трибунал ответственность за рассмотрение дел о военных преступлениях.

45. Для поощрения и оценки сотрудничества в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала прямой диалог с правительством и судебными органами Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговины, включая официальных должностных лиц национальных прокуратур. Обвинитель совершил поездки в Белград 12 и 13 сентября 2011 года и 8 и 9 ноября 2011 года и в Сараево с 31 октября 2011 года по 2 ноября 2011 года для встречи с официальными лицами и обсуждения вопроса о сотрудничестве.

A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

46. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя прикладывала усилия в целях обеспечения сотрудничества между государствами бывшей Югославии, в частности Сербией, Хорватией и Боснией и Герцеговиной.

1. Сотрудничество между Сербией и Канцелярией Обвинителя

Аресты Ратко Младича и Горана Хаджича

47. Сербские власти арестовали Ратко Младича 26 мая 2011 года, а Горана Хаджича 20 июля 2011 года; оба были в срочном порядке переведены в Гаагу. Для Трибунала и международной системы правосудия эти аресты являются важными вехами, которые необходимо помнить. Сербия выполнила основное обязательство перед Трибуналом и успешно закрыла важную главу своего сотрудничества с Трибуналом. Благодаря тому, что не осталось ни одного лица, скрывающегося от Трибунала, сотрудничество между Канцелярией Обвинителя и Сербией вышло на новый этап.

48. Обвинитель признает важную работу, проделанную сербскими властями в проведении арестов, особенно президентом, Советом национальной безопасности, инициативной группой, созданной для отслеживания скрывающихся от правосудия лиц, и оперативными сотрудниками службы безопасности, которые

проводили аресты. Канцелярия Обвинителя надеется, что Сербия сохранит этот новый позитивный импульс взаимодействия с Трибуналом.

49. Проведя аресты, Сербия подтвердила твердую решимость поддерживать сотрудничество с Трибуналом. Теперь Сербии важно выяснить, каким образом Младич и Хаджич так долго скрывались от правосудия, и обеспечить привлечение к ответственности тех лиц, кто содействовал предоставлению убежища скрывающимся от правосудия лицам. В ходе состоявшейся в ноябре 2011 года поездки Обвинителя в Белград сербские власти представили весьма ограниченную информацию по этим вопросам. Обвинитель надеется, что Сербия активизирует свои усилия в целях решения этого вопроса.

Содействие в судебном и апелляционном производстве

50. Сотрудничество Сербии с Канцелярией Обвинителя по-прежнему имеет крайне важное значение для успешного завершения проходящих судебных процессов и апелляционного производства.

51. В течение отчетного периода Сербия поддерживала удовлетворительный уровень оказания помощи, отмеченный в последних отчетах о стратегии завершения работы. Ее Национальный совет по сотрудничеству с Трибуналом играет основную роль в содействии достижению таких позитивных результатов. Совет содействует координации между различными государственными органами, получающими запросы Канцелярии Обвинителя, тем самым сокращая время ответа и обрабатывая срочные запросы в отношении проходящих судебных процессов.

52. Сербия своевременно и надлежащим образом отвечает на запросы Канцелярии Обвинителя в отношении доступа к документам и архивам, при этом в настоящее время просроченных ответов нет. Аналогичным образом, Сербия оперативно и профессионально содействует доступу Канцелярии к свидетелям и обеспечению явки свидетелей в Трибунал. Передача процессуальных документов является своевременной, судебные распоряжения исполняются, и обеспечиваются необходимые переводы, включая находящиеся под стражей лиц для участия в национальных судебных процессах.

53. Канцелярия Обвинителя надеется, что в последующие месяцы сербские власти будут продолжать своевременно и профессионально отвечать на запросы об оказании помощи. Канцелярия имеет сжатый и сложный график проведения судебных заседаний, что потребует от Сербии постоянного и эффективного сотрудничества.

Дело Ковачевича в соответствии с правилом 11 bis

54. Дело *Ковачевича*, которое было передано Трибуналом Сербии в соответствии с правилом 11 bis, по-прежнему отложено ввиду слабого здоровья обвиняемого. Вопрос о том, когда он будет в состоянии предстать перед судом и сможет ли он это сделать, остается неясным. Ведется гражданская процедура для определения того, следует ли заключить под стражу обвиняемого ввиду возможной опасности, которую он представляет для себя и других. Канцелярия Обвинителя обратилась к сербским властям с просьбой внимательно следить за производством по делу и регулярно представлять ей обновленную информацию.

2. Сотрудничество между Хорватией и Канцелярией Обвинителя

55. После завершения многих дел Трибунала, касающихся обвиняемых граждан Хорватии, Канцелярия обвинителя сократила число запросов об оказании помощи со стороны Хорватии. В тех ограниченных случаях, когда запросы представлялись, Хорватия давала своевременные и надлежащие ответы и предоставляла необходимый доступ к свидетелям и доказательствам.

56. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя не получила какой-либо дополнительной информации от межучрежденческой целевой группы, созданной для выявления утраченных военных документов по операции «Буря» или отчета по ним. Такие документы были первоначально запрошены для судебного производства по делу *Готовина и др.* Такое судебное производство сейчас завершено, и дело находится на апелляционном этапе. В последнем отчете Обвинителя о стратегии завершения работы отмечалось, что правительство Хорватии информировало Обвинителя о своем намерении продолжать административное расследование по вопросу об утраченных документах, с тем чтобы закрыть этот вопрос для своих отчетов (см. S/2011/316, пункт 58).

57. В обращении к Совету Безопасности 6 июня 2011 года Обвинитель выразил сожаление по поводу того, что после вынесения решения по делу *Готовина и др.* от высших государственных должностных лиц не поступили объективные комментарии результатов судебного процесса. В течение отчетного периода старшие официальные лица Хорватии продолжали делать публичные заявления, которые компрометируют работу Трибунала и затрудняют примирение.

3. Сотрудничество между Боснией и Герцеговиной и Канцелярией Обвинителя

Содействие судебному и апелляционному производству

58. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя при содействии Боснии и Герцеговины продолжала оказывать помощь в проведении судебного и апелляционного производства. Власти Боснии и Герцеговины как на государственном уровне, так и на уровне субъектов оперативно и надлежащим образом отвечали на запросы Канцелярии в отношении документов и предоставления доступа к архивам правительства. Власти также продолжали оказывать помощь путем содействия обеспечению явки свидетелей в Трибунал.

59. Власти удовлетворительным образом рассмотрели ряд срочных запросов Канцелярии и оказали содействие в рассмотрении вопросов защиты свидетелей. По мере продолжения судебного и апелляционного производства Канцелярия будет продолжать рассчитывать на аналогичную помощь Боснии и Герцеговины в будущем.

Дело Станковича в соответствии с правилом 11 bis

60. Радован Станкович, чье дело было передано согласно правилу 11 bis, совершил побег из тюрьмы в Фоче в мае 2007 года. Он отбывал 20-летний тюремный срок по решению суда Боснии и Герцеговины. Несмотря на неоднократные запросы Обвинителя, Босния и Герцеговина не приняла надлежащих мер для задержания Станковича. Обвинитель настоятельно призывает Боснию и Герцеговину в срочном порядке выделить больший объем ресурсов на цели расследования, усилить поиск и более эффективным образом сотрудничать с

другими государствами региона для обеспечения отбывания Станковичем наказания за совершенные им преступления.

Сложность осуществления национальной стратегии преследования за военные преступления

61. Прогресс в расследовании военных преступлений в Боснии и Герцеговине является медленным. Накопился большой объем нерассмотренных дел, и наблюдаются значительные задержки в осуществлении национальной стратегии преследований за военные преступления. Кроме того, не завершена работа над рядом следственных досье, переданных Канцелярией Обвинителя Боснии и Герцеговине. Канцелярия призывает специальный департамент по военным преступлениям государственного суда ускорить завершение расследований и вынесение наказаний на основе следственных досье, переданных Канцелярией. То же самое касается завершения расследований по материалам, переданным Канцелярией в связи с предъявленными обвинениями, проходящими по делам Канцелярии, которые не являются частью обвинительных приговоров Трибунала.

62. В Боснии и Герцеговине для эффективного судебного преследования лиц, виновных в совершении военных преступлений, необходимо усовершенствовать процесс передачи дел о военных преступлениях между государством и судебными учреждениями на уровне образований. Обвинитель обеспокоен регулярными политическими нападениями на судебные органы в Боснии и Герцеговине с целью подрыва национальной стратегии по расследованию военных преступлений. Политические лидеры, представляющие все стороны в Боснии и Герцеговине, должны взять на себя обязательство добиваться расследования военных преступлений и выделять все необходимые ресурсы и оказывать поддержку для обеспечения положительных результатов.

В. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии в расследовании военных преступлений и судебном преследовании виновных лиц

63. Проблему безнаказанности за преступления, совершенные в период конфликта, невозможно надлежащим образом решить без усиления сотрудничества между государствами бывшей Югославии. До настоящего момента этим государствам не удалось полностью решить давние проблемы и преодолеть устойчивые барьеры на пути достижения более успешных результатов в системе внутригосударственного судебного преследования. Хотя Канцелярия Обвинителя продолжала поддерживать отличные рабочие отношения с государственными прокуратурами в Боснии и Герцеговине и Хорватии, а также канцелярией прокурора по расследованию военных преступлений в Сербии, Обвинитель по-прежнему обеспокоен тем, что межгосударственное сотрудничество в регионе не является достаточно эффективным.

Изменения в законодательной области в целях расширения регионального сотрудничества

64. В течение отчетного периода в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии наблюдались определенные улучшения в плане обмена информацией и доказа-

тельствами между прокурорами. Канцелярия Обвинителя приветствует прогресс в осуществлении двустороннего соглашения о сотрудничестве в деле судебного преследования за военные преступления, заключенного между канцелярией прокурора по расследованию военных преступлений и канцелярией государственного обвинителя в Хорватии. В ряде случаев такое соглашение способствовало существенному повышению результатов работы. Прокуратуры Боснии и Герцеговины и Сербии также заявили о своей готовности подписать соглашение о сотрудничестве в деле расследования военных преступлений для содействия обмену доказательствами и информацией. Канцелярия Обвинителя призывает обе прокуратуры в приоритетном порядке завершить переговоры и выполнить условия соглашения. Канцелярия также приветствует подписание между Сербией и Черногорией соглашения о выдаче, касающегося, в частности, расследования военных преступлений.

Барьеры на пути расширения регионального сотрудничества

65. Судебные органы в бывшей Югославии по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами в координации своей деятельности. Юридические барьеры на пути выдачи подозреваемых лиц и передачи доказательств между государствами по-прежнему препятствуют эффективным расследованиям. Кроме того, не решена проблема параллельных расследований, проводимых прокурорами из разных государств.

66. Обвинитель с обеспокоенностью отмечает решение парламента Хорватии принять закон, объявляющий некоторые правовые акты бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, бывшей Югославской национальной армии и Республики Сербия недействительными. Согласно этому закону признаются недействительными обвинительные заключения о военных преступлениях против граждан Хорватии. Такие изменения ставят под угрозу процесс примирения в регионе и достигнутый на настоящий момент прогресс.

67. Усиление сотрудничества также необходимо для решения проблемы скрывающихся от правосудия военных преступников, передвигающихся между странами в регионе бывшей Югославии во избежание поимки. Например, наблюдается ограниченная координация действий между правительствами Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории в целях задержания Радована Станковича, который совершил побег из тюрьмы в Фоче более четырех лет назад.

68. В дополнение к проявляемой региональными прокуратурами решимости усилить сотрудничество между государствами необходимы срочные меры на политическом и оперативном уровне для осуществления серьезных изменений.

С. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

69. Необходимым условием успешного завершения рассмотрения дел Трибуналом по-прежнему является поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также международных организаций. Помощь необходима для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также решения вопросов защиты свидетелей (включая переезд). Канцелярия Обвинителя признает оказанную ей в течение отчетного периода поддержку со стороны Европейского союза, Организации Североатлантического договора,

Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совета Европы и неправительственных организаций, включая организации, осуществляющие свою деятельность в бывшей Югославии.

70. Международному сообществу принадлежит важная роль в создании для государств в регионе бывшей Югославии стимулов для поддержания сотрудничества с Трибуналом. Аресты Младича и Хаджича продемонстрировали потенциал политики обусловленности — например, увязывания членства в Европейском союзе с поддержанием всестороннего сотрудничества с Трибуналом — в целях содействия достижению позитивных результатов в интересах международного правосудия.

IV. Поддержка Канцелярией Обвинителя судебного преследования военных преступников на внутригосударственном уровне

71. По мере продвижения Канцелярии Обвинителя к заключительному этапу своей работы она активизирует усилия по оказанию государствам бывшей Югославии содействия в успешном рассмотрении многих сохраняющихся дел военных преступников. Переходная группа Канцелярии, которая действует под руководством Обвинителя, координирует усилия по предоставлению информации и экспертных услуг в целях содействия внутригосударственному расследованию военных преступлений.

A. Доступ к информации в базах данных Канцелярии Обвинителя и заархивированным материалам дел Трибунала

72. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию для оказания национальным судебным органам содействия в расследовании преступлений, являющихся результатом конфликта в бывшей Югославии, хотя по сравнению с предыдущим периодом количество полученных запросов сократилось. С 17 мая 2011 года по 12 октября 2011 года Канцелярия получила 89 новых запросов об оказании помощи (по сравнению с 123 за предыдущий отчетный период), из которых 51 запрос был представлен национальными судебными органами в бывшей Югославии: 31 — из Боснии и Герцеговины, 10 — из Хорватии и 10 — из Сербии. Некоторые из таких запросов были объемными, и в ответ был предоставлен доступ к сотням страниц материалов. Выполняющие координационные функции прокуроры (см. пункт 76 ниже) из региона, которые взаимодействуют с Канцелярией Обвинителя, играют основную роль в содействии представлению ответов на такие запросы.

73. Кроме того, Канцелярия Обвинителя получила от прокуратур и правоохранительных учреждений в других государствах 38 запросов об оказании помощи, касающихся расследования военных преступлений, совершенных в результате конфликта в бывшей Югославии.

74. Судебные органы в бывшей Югославии продолжали использовать принятые в соответствии с правилами процедуры и доказательств Трибунала процедуры для получения доступа к обеспеченным защитой доказательствам по де-

лам Трибунала, когда это необходимо. В этой связи Канцелярия Обвинителя ответила на поданные судебными органами в регионе два заявления по правилу 75 (Н), а также пять заявлений по правилу 75 bis.

В. Передача экспертных услуг

75. Для повышения способности национальных систем уголовного правосудия в бывшей Югославии рассматривать дела о военных преступлениях Канцелярия Обвинителя установила эффективные партнерские связи с прокурорами и судами в регионе для содействия передаче экспертных услуг.

76. Центральным компонентом стратегии передачи экспертных услуг Канцелярии по-прежнему является проект по назначению выполняющих координирующие функции прокуроров, в рамках которого три выполняющие координирующие функции прокурора (один из Боснии и Герцеговины, один из Хорватии и один из Сербии) поддерживают взаимодействие с Канцелярией Обвинителя в Гааге. В августе 2011 года успешно завершился второй год реализации этой инициативы (совместный проект Европейского союза и Трибунала) и Европейская комиссия выделила ассигнования на третий год. Выполняющие координирующие функции прокуроры имеют доступ к специальным базам данных Канцелярии и получили инструкции о методологиях расследований, используемых в Канцелярии. Они могут консультироваться с экспертами Канцелярии по соответствующим вопросам. Они выполняют функции координаторов для других региональных прокуроров и в то же время содействуют представлению запросов об оказании помощи судебными группами Канцелярии.

77. В рамках совместного проекта инвестиции также направляются на образование и подготовку молодых юристов из бывшей Югославии, которые проявляют особый интерес к расследованию дел о военных преступлениях. С сентября 2011 года новая группа в составе девяти молодых юристов из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии, а также Косово оказывают помощь в проводимой Канцелярией работе над делами. Во время пребывания в Гааге им предлагают посетить лекции и презентации по более широким темам, связанным с деятельностью Канцелярии и Трибунала.

78. Канцелярия Обвинителя высоко оценивает вклад юристов из региона, которые работали в Гааге в рамках проекта. Участники продемонстрировали высокий уровень профессионализма и целеустремленность, а также способность быстро овладевать знаниями и максимально использовать возможности, предоставленные им в Канцелярии. Их работа подтверждает важное значение проекта в деле укрепления будущего потенциала стран бывшей Югославии для эффективного рассмотрения сложных дел о военных преступлениях.

79. Канцелярия Обвинителя также поддерживает другие программы подготовки прокуроров в регионе на основе обеспечения доступа сотрудников к соответствующим знаниям и экспертным услугам. В течение отчетного периода представители Канцелярии приняли участие в девяти региональных конференциях, обменявшись информацией, экспертными знаниями, передовой практикой и мнениями об опыте Трибунала.

V. Сокращение персонала и подготовка к международному остаточному механизму уголовных трибуналов

A. Сокращение штатного расписания Канцелярии Обвинителя после завершения судебного производства

80. Канцелярия Обвинителя продолжает сокращать штатное расписание в связи с завершением судебного производства. В течение отчетного периода Канцелярия сократила 18 должностей сотрудников категории специалистов и 8 должностей сотрудников категории общего обслуживания, главным образом связанных с судебной группой по делу *Прлич и др.*

81. Канцелярия Обвинителя поддерживает меры по оказанию сотрудникам содействия в том, чтобы после окончания работы в Трибунале продолжить свою карьеру в другой профессиональной области. Такой переход может оказаться сложным для сотрудников, особенно тех из них, кто отдал многие годы преданной службы Трибуналу. Такие сотрудники достигли высокого профессионального уровня в области международных уголовных расследований и судебного преследования, однако они располагают относительно ограниченными стабильными возможностями для продолжения работы в этой области. Канцелярия твердо поддерживает существующие инициативы Трибунала, направленные на оказание сотрудникам содействия в развитии своей карьеры. Такие инициативы предусматривают наем консультанта для индивидуального карьерного инструктирования сотрудников и предоставления сотрудникам возможностей профессиональной подготовки, которая расширит их экспертные знания и позволит им подготовиться к выполнению других функций в других подразделениях системы Организации Объединенных Наций или в других организациях. Канцелярия надеется, что в будущих отчетных периодах осуществление таких мер продолжится.

B. Подготовка к остаточному механизму

82. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя поддерживала сотрудничество с сотрудниками секретариата Трибунала для подготовки к созданию международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который продолжит работу Трибунала. Канцелярия представлена в Координационном комитете остаточного механизма Трибунала и принимала активное участие в подготовке первого бюджетного документа остаточного механизма. Канцелярия внесла вклад в подготовку проекта правил процедуры и доказательств для остаточного механизма и совместно с архивариусом Трибунала занимается разработкой согласованной стратегии сохранения отчетов Канцелярии. Канцелярия также поддерживает плодотворный диалог с коллегами в Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде для обеспечения эффективного подхода к вопросам остаточного механизма. В предстоящий период Канцелярия будет уделять более пристальное внимание вопросам остаточного механизма для обеспечения последовательного преобразования Канцелярии в структуру-преемник в рамках остаточного механизма.

VI. Заключение

83. Настоящий отчетный период характеризовался долгожданными арестами последних скрывающихся от Трибунала лиц (Ратко Младича и Горана Хаджича), что позволило Канцелярии Обвинителя перейти к заключительному этапу завершения выполнения своего мандата. Канцелярия решала проблемы кадрового дефицита в результате выбытия персонала и отсутствия средств на ведение дел *Младича* и *Хаджича* на основе продолжения гибкого использования ресурсов. Кроме того, она полагалась на готовность ее сотрудников выполнять дополнительный объем работы, с тем чтобы уложиться в поставленные сроки судебного производства.

84. По мере приближения к завершению работы Трибунала Канцелярия Обвинителя активизирует усилия для содействия передаче региональным партнерам ответственности за преследование лиц, виновных в совершении военных преступлений. Канцелярия продолжает поддерживать эффективные рабочие отношения с национальными прокуратурами, а совместный проект Трибунала и Европейского союза (см. пункты 76–78) является ярким примером взаимовыгодной рабочей договоренности между Трибуналом и государствами региона. В ближайшие отчетные периоды Канцелярия будет продолжать содействовать передаче информации и экспертных знаний прокурорам в регионах. Вместе с тем Обвинитель по-прежнему обеспокоен сохранением барьеров на пути эффективного осуществления национальных стратегий расследования военных преступлений в регионе бывшей Югославии, особенно в Боснии и Герцеговине. Для преодоления таких барьеров необходимо расширить региональное сотрудничество по вопросам военных преступлений. Тот факт, что Радован Станкович остается на свободе более четырех лет после того, как он совершил побег из тюрьмы в Фоче, является подтверждением сохраняющихся проблем региональной координации, которые необходимо решить в срочном порядке.

85. По мере завершения судебного производства Канцелярия Обвинителя переходит к плану сокращения штатного расписания. В следующий отчетный период этот процесс ускорится. В то же время Канцелярия уделяет все более пристальное внимание передаче своих функций Канцелярии Обвинителя остаточного механизма (подразделение Международного трибунала по бывшей Югославии) на основе прогнозирования ее будущих потребностей и принятия подготовительных мер.

Добавление I

1. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 мая по 15 ноября 2011 года (1 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Момчило Перишич	Начальник генерального штаба югославской армии	9 марта 2005 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 27 лет 6 сентября 2011 года

2. Лица, осужденные или оправданные в период с 15 мая по 15 ноября 2011 года по обвинениям в неуважении к суду (2 человека)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Решение</i>
Шефкет Кабаши	Свидетель по делу <i>Обвинитель против Харадиная и др.</i> , дело № IT-04-84	19 августа 2011 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на два месяца 16 сентября 2011 года
Воислав Шешель № IT-03-67-R77.3 Второе дело о неуважении к суду	Председатель Сербской радикальной партии	29 апреля 2010 года	Приговорен к тюремному заключению сроком на 18 месяцев 31 октября 2011 года

Добавление II

1. Лица, в отношении которых проходило разбирательство в период с 15 мая по 15 ноября 2011 года (16 человек)

Имя и фамилия	Прежнее положение	Первоначальная явка	Начало процесса
Ядранко Прлич	Президент Хорватского Содружества Герцег-Босния		
Бруно Стойич	Начальник департамента обороны Хорватской Республики Герцег-Босния		
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	6 апреля 2004 года	Процесс по делу <i>Герцег-Босния</i> начался 26 апреля 2006 года
Миливой Петкович	Заместитель Верховного командующего Хорватского вече обороны		
Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции Хорватского вече обороны		
Берислав Пушич	Офицер командного звена военной полиции Хорватского вече обороны		
Воислав Шешель	Председатель Сербской радикальной партии	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
Мичо Станишич	Министр внутренних дел Республики Сербской	17 марта 2005 года	
Стоян Жуплянин	Начальник или командир созданного сербами регионального Центра службы безопасности, Баня-Лука	21 июня 2008 года	Процесс начался 14 сентября 2009 года
Йовица Станишич	Начальник Службы государственной безопасности Республики Сербия	12 июня 2003 года	
Франко Симатович	Командир подразделения специальных операций в Службе государственной безопасности Республики Сербия	2 июня 2003 года	Процесс начался 9 июня 2009 года
Радован Караджич	Президент Республики Сербской	31 июля 2008 года	Процесс начался 26 октября 2009 года
Здравко Толимир	Помощник начальника разведки и безопасности Генерального штаба Боснийской сербской армии	4 июня 2007 года	Процесс начался 26 февраля 2010 года
Рамуш Харадинай	Командующий Армией освобождения Косово в районе Дукаджин		
Идриз Балай	Командир специального подразделения «Черные орлы» Армии освобождения Косово	14 марта 2005 года	Повторное судебное расследование по части этого дела началось 18 августа 2011 года
Лахи Брахимай	Заместитель командующего Дукаджинским оперативным штабом Армии освобождения Косово		

2. Лица, обвиняемые и ожидающие суда (2 человека)

Имя и фамилия	Прежнее положение	Первоначальная явка	Начало процесса
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба Боснийской сербской армии	25 июля 1995 года	3 июня 2011 года
Горан Хаджич	Президент правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	4 июня 2004 года	25 июля 2011 года

Добавление III**1. Лица, прибывшие в период с 15 мая по 15 ноября 2011 года
(2 человека)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба Боснийской сербской армии	25 июля 1995 года	3 июня 2011 года
Горан Хаджич	Президент правительства Сербской автономной области Славония, Баранья и Западный Срем	4 июня 2004 года	25 июля 2011 года

2. Лица, продолжавшие скрываться от правосудия (0 человек)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Место совершения преступления</i>	<i>Дата вынесения обвинительного заключения</i>
Ни одного			

Добавление IV

Апелляции, рассмотрение которых завершилось после 15 мая 2011 года^a

(С указанием даты подачи апелляции и вынесения решения)

Промежуточные апелляции		Апелляции на вынесенные решения	
Международный трибунал по бывшей Югославии		Международный трибунал по бывшей Югославии	
1. Stanišić and Simatović IT-03-69-AR65.7	28/04/11–23/05/11		
2. Haradinaj et al. IT-04-84bis-AR73.1	16/02/11–31/05/11	Международный уголовный трибунал по Руанде	
3. Haradinaj et al. IT-04-84bis-AR73.2	10/03/11–31/05/11	1. Setako ICTR-04-81-A	29/03/10–28/09/11
4. Stanišić and Simatović IT-03-69-AR73.3	03/05/11–27/05/11	2. Munyakazi ICTR-97-36A-A	03/08/10–28/09/11
5. Prlić et al. IT-04-74-AR65.24	26/04/11–08/06/11		
6. Prlić et al. IT-04-74-AR65.25	27/04/11–10/06/11		
7. Perisic IT-04-81-AR65.1	18/07/11–29/07/11	Прочие	
8. Stanišić and Simatović IT-03-69-AR65.9	27/07/11–04/08/11		
9. Stanišić and Zupljanin IT-08-91-AR65.2	01/07/11–09/08/11	Передача	
10. Conf. and ex parte	27/07/11–23/09/11		
Международный уголовный трибунал по Руанде		Пересмотр	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Kamuhanda ICTR-99-54A-R	21/05/10–25/08/11
		2. Nahimana ICTR-99-52B-R	13/09/11–27/09/11
		Неуважение к суду	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		1. Hartmann IT-02-54-R77.5-A	24/09/09–19/07/11
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Nshogoza ICTR-07-91-AR77	10/12/10–07/07/11

^a Общее число апелляций, рассмотрение которых завершилось после 15 мая 2011 года (16)

Промежуточные апелляции (10)

Апелляции на вынесенное решение (2)

Прочие (0)

Передача (0)

Пересмотр (2)

Неуважение к суду (2)

Добавление V

Апелляции, рассмотрение которых по состоянию на 15 ноября 2011 года еще не завершено^a

(С указанием даты подачи апелляции)

<i>Промежуточные апелляции</i>		<i>Апелляции на вынесенные решения</i>	
Международный трибунал по бывшей Югославии		Международный трибунал по бывшей Югославии	
Международный уголовный трибунал по Руанде		1. Sainovic et al. IT-05-87-A	09/03/09
1. Uwinkindi ICTR-01-75-AR72 (C)	04/04/11	2. Lukic and Lukic IT-98-32/1-A	21/07/09
2. Ngirabatware ICTR-99-54-AR73 (C)	21/09/11	3. Popovic et al. IT-05-88-A	18/06/10
		4. Djordjevic IT-05-87/S-A	04/03/11
		5. Gotovina and Markac IT-06-90-A	16/05/11
		6. Perisic IT-04-81-A	13/09/11
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		7. Bagosora and Nsengiyumva ICTR-98-41-A	13/03/09
		8. Ntabakuze ICTR-98-41A-A	11/03/09
		9. Ntawukulilyayo ICTR-05-82-A	06/09/10
		10. Kanyarukiga ICTR-02-78-A	09/12/10
		11. Hategekimana ICTR-00-55B-A	16/03/11
		12. Gatete ICTR-00-61-A	03/05/11
		13. Military II ICTR-00-56-A	20/07/11
		14. Butare ICTR-98-42-A	01/09/11
		15. Government II – ICTR-99-50-A	12/10/11
		Прочие апелляции	
		1. Oric IT-03-69-A	27/09/11
		2. D. Milosevic IT-98-29/1-A	27/09/11
		3. Oric IT-03-69-A (2)	18/10/11
		Передача	
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Uwinkindi ICTR-01-75-AR11bis	13/07/11
		Пересмотр	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		Международный уголовный трибунал по Руанде	
		1. Ndindabahizi ICTR-01-71-R	31/01/11
		2. Kajelijeli ICTR-98-44A-R	15/06/11
		3. Karera ICTR-01-74-R	15/08/11
		Неуважение к суду	
		Международный трибунал по бывшей Югославии	
		Международный уголовный трибунал по Руанде	

^a Общее число апелляций, рассмотрение которых по состоянию на 15 ноября 2011 года еще не завершено (24)
 Промежуточные апелляции (2)
 Апелляции на вынесенное решение (15)
 Прочие (3)
 Передача (1)
 Пересмотр (3)
 Неуважение к суду (0)

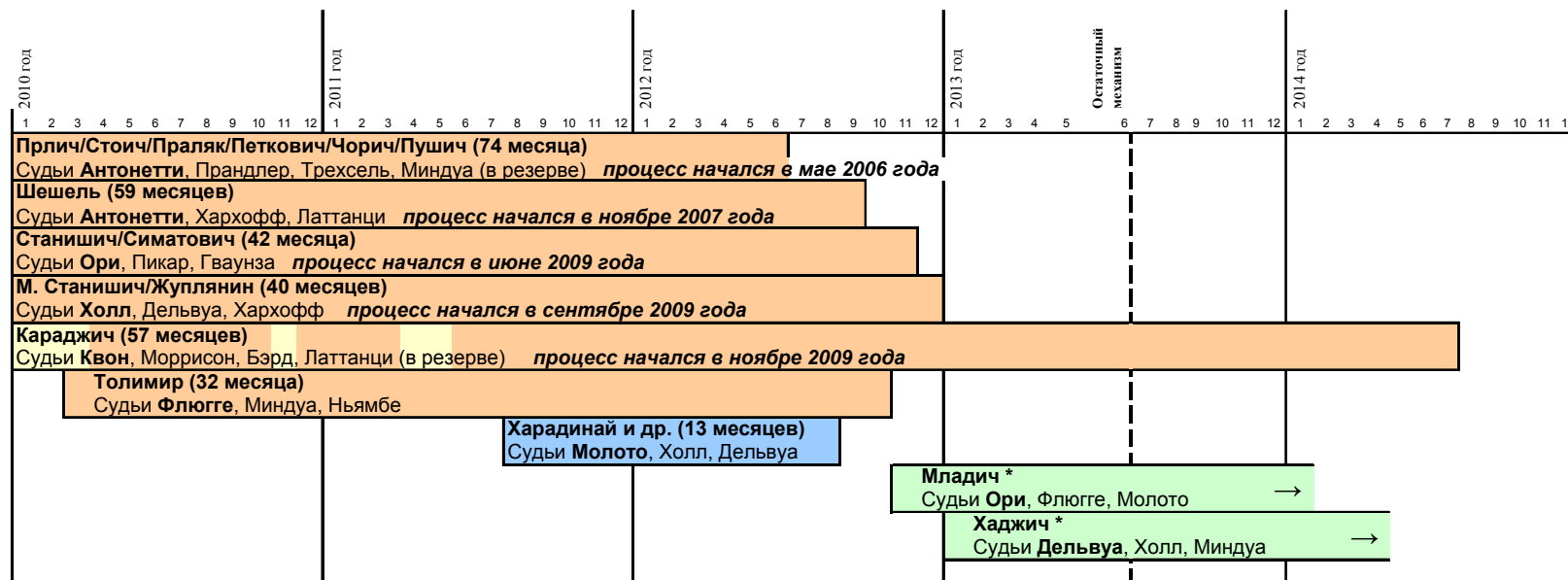
Добавление VI

Решения и постановления, вынесенные после 15 мая 2011 года
(С указанием даты принятия)

Международный уголовный трибунал по Руанде	Международный трибунал по бывшей Югославии
1. 17/05 — <i>Ntawukulilyayo</i>	47. 16/05 — <i>Popovic et al.</i>
2. 19/05 — <i>Kanyarukiga</i>	48. 17/05 — <i>Djordjevic</i>
3. 20/05 — <i>Hategekimana</i>	49. 19/05 — <i>Lukic and Lukic</i>
4. 23/05 — <i>Hategekimana</i>	50. 26/05 — <i>Popovic et al.</i>
5. 26/05 — <i>Gatete</i>	51. 27/05 — <i>Lukic and Lukic</i>
6. 26/05 — <i>Kanyarukiga</i>	52. 30/05 — <i>Djordjevic</i>
7. 26/05 — <i>Hategekimana</i>	53. 31/05 — <i>Gotovina and Markac</i>
8. 14/06 — <i>Kanyarukiga</i>	54. 01/06 — <i>Popovic et al.</i>
9. 16/06 — <i>Ntawukulilyayo</i>	55. 10/06 — <i>Prlic et al.</i>
10. 16/06 — <i>Military II</i>	56. 16/06 — <i>Sainovic et al.</i>
11. 17/06 — <i>Gatete</i>	57. 16/06 — <i>Lukic and Lukic</i>
12. 17/06 — <i>Setako</i>	58. 22/06 — <i>Gotovina and Markac — Conf.</i>
13. 22/06 — <i>Ntabakuze</i>	59. 22/06 — <i>Conf. and ex parte</i>
14. 23/06 — <i>Conf. and ex parte</i>	60. 28/06 — <i>Gotovina and Markac</i>
15. 28/06 — <i>Conf. and ex parte</i>	61. 29/06 — <i>Conf. and ex parte</i>
16. 28/06 — <i>Gatete</i>	62. 30/06 — <i>Sainovic et al.</i>
17. 29/06 — <i>Hategekimana</i>	63. 30/06 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
18. 08/07 — <i>Military II</i>	64. 30/06 — <i>Lukic and Lukic</i>
19. 11/07 — <i>Military II</i>	65. 06/07 — <i>Lukic and Lukic</i>
20. 11/07 — <i>Hategekimana</i>	66. 06/07 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
21. 14/07 — <i>Uwinkindi</i>	67. 07/07 — <i>Gotovina and Markac</i>
22. 14/07 — <i>Uwinkindi</i>	68. 08/07 — <i>Lukic and Lukic</i>
23. 14/07 — <i>Uwinkindi</i>	69. 12/07 — <i>Lukic and Lukic</i>
24. 15/07 — <i>Butare</i>	70. 19/07 — <i>Gotovina and Markac</i>
25. 15/07 — <i>Gatete</i>	71. 20/07 — <i>Gotovina and Markac</i>
26. 15/07 — <i>Military II</i>	72. 22/07 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
27. 18/07 — <i>Military II</i>	73. 22/07 — <i>Popovic et al. — Conf.</i>
28. 21/07 — <i>Butare</i>	74. 22/07 — <i>Conf. and ex parte</i>
29. 22/07 — <i>Military II</i>	75. 02/08 — <i>Conf. and ex parte</i>
30. 25/07 — <i>Butare</i>	76. 04/08 — <i>Lukic and Lukic</i>
31. 04/08 — <i>Kajelijeli</i>	77. 24/08 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
32. 04/08 — <i>Kajelijeli</i>	78. 21/09 — <i>Djordjevic</i>
33. 05/08 — <i>Military II</i>	79. 25/08 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
34. 19/08 — <i>Munyakazi</i>	80. 25/08 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
35. 19/08 — <i>Gatete</i>	81. 05/09 — <i>Lukic and Lukic — Conf.</i>
36. 22/08 — <i>Hategekimana</i>	82. 09/09 — <i>Sainovic et al.</i>
37. 25/08 — <i>Ntawukulilyayo</i>	83. 11/09 — <i>Perisic</i>
38. 26/08 — <i>Hategekimana</i>	84. 14/09 — <i>Boskoski and Tarculovski — Conf.</i>
39. 31/08 — <i>Setako</i>	85. 14/09 — <i>Gotovina and Markac</i>
40. 15/09 — <i>Nahimana</i>	86. 16/09 — <i>Popovic et al. — Conf.</i>
41. 15/09 — <i>Ntabakuze</i>	87. 21/09 — <i>Djordjevic</i>
42. 15/09 — <i>Ntawukulilyayo</i>	88. 28/09 — <i>D. Milosevic</i>
43. 23/09 — <i>Ngirabatware</i>	89. 29/09 — <i>Oric</i>
44. 30/09 — <i>Butare</i>	90. 11/10 — <i>Popovic et al.</i>
45. 14/10 — <i>Government II</i>	91. 18/10 — <i>Gotovina and Markac</i>
46. 26/10 — <i>Ndindiliyimana et al.</i>	92. 20/10 — <i>Popovic et al.</i>
	93. 26/10 — <i>Gotovina and Markac</i>

^a Общее число вынесенных решений и постановлений (93).

График судебных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии (По состоянию на 8 ноября 2011 года)



Производство по делам о неуважении к суду (обвинительное заключение либо заменяющее его постановление):

1. IT-98-32/1-R77.2 Елена Рашин, обвинительное заключение подтверждено 26 августа 2010 года Судьи Моррисон, Холл, Дельвуа
2. IT-03-67-R77.4 Воислав Шешель, постановление (заменяющее обвинительное заключение) вынесено 9 мая 2011 года Судьи Квон, Холл, Моррисон
3. IT-05-88/2-R77.2 Драгомир Печанак, постановление (заменяющее обвинительное заключение) вынесено 21 сентября 2011 года Судьи Флюгге, Миндуа, Ньямбе

Условные обозначения:

продолжается

перерыв

досудебный этап

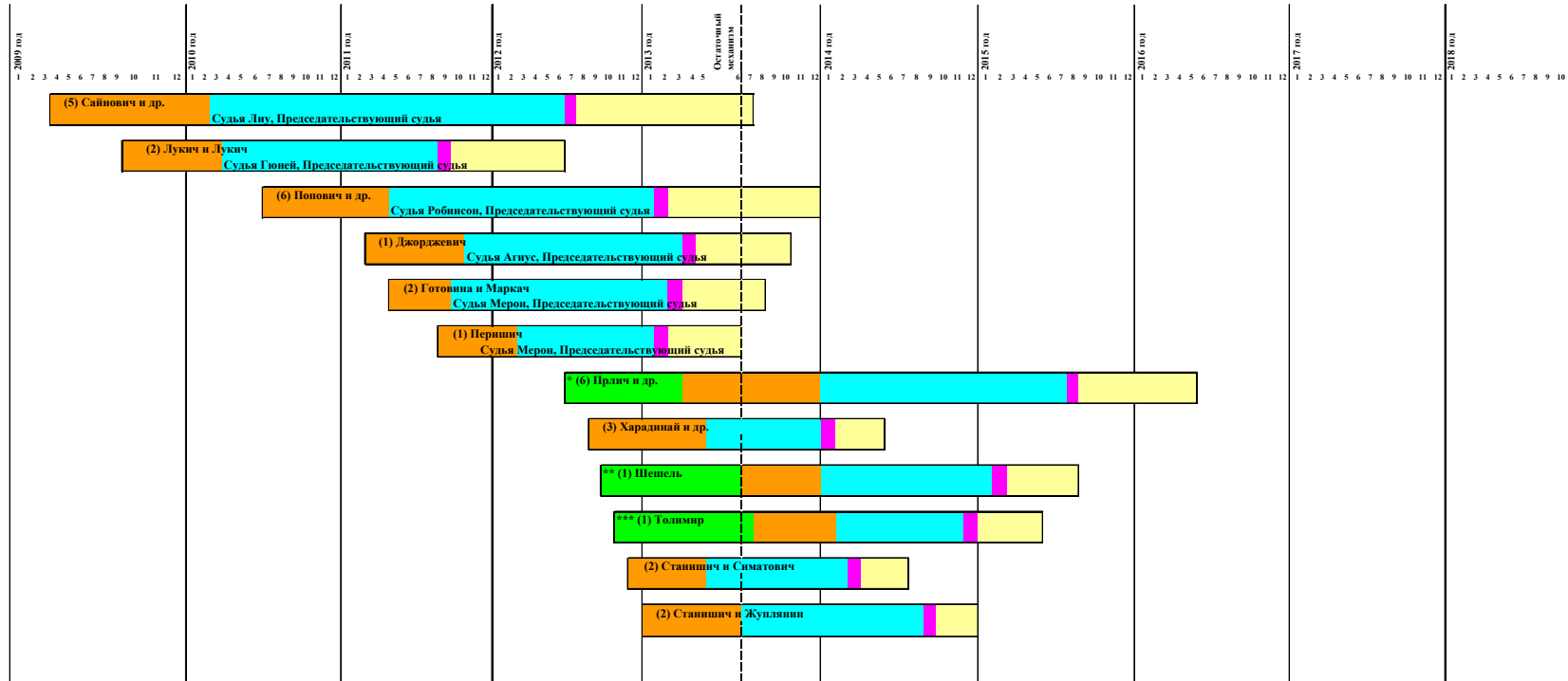
повторное разбирательство

* Продолжительность будет определена позднее/ожидается, что выйдет за рамки двухгодичного периода 2012–2013 годов

Добавление VIII

График апелляционных разбирательств в Международном трибунале по бывшей Югославии

На основе графика судебных разбирательств от 18 октября 2011 года



[Условные обозначения:

Справочная документация	(включая время, необходимое для представления апелляции)
Подготовительная документация	
Слушание	
Составление решения	
Перевод	

Продление времени в связи с переводом решений Судебной камеры (только для обвиняемых, которые сами себя представляют и не знают английского языка, и для франкоязычных членов суда)

* Прич: перевод решений Судебной камеры на английский язык — 9 месяцев, принимаются меры в целях сокращения до минимума общих сроков перевода решения

** Шенель: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский и английский языки — 9 месяцев

*** Толмир: перевод решения Судебной камеры на боснийский/хорватский/сербский языки — 9 месяцев

График апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по Руанде

На основе перераспределения судей и персонала.

(По состоянию на 13 октября 2011 года)

